



---

## PRÉSENTATION

---

Association Claude Nougaro  
5 Port St Sauveur - 31000 Toulouse  
+33 (0)5 62 17 77 29 - +33 (0)6 62 900 909 /contact@assonougaro.com



Claude est né le 09/09/1929, «Grande année dans le Bordelais, grand bordel chez les milliardaires» disait-il souvent.

Il n'aimait pas beaucoup les anniversaires, quand le 9 Septembre approchait, souvent il se recroquevillait dans sa chambre.

Pour ses 70 ans, une exception mémorable : Monsieur Keller, Maire de Blagnac avait organisé une belle fête, sa maman était venue... j'ai plein de beaux souvenirs.

2009, il aurait eu 80 ans. Depuis plus d'un an l'Association Claude Nougaro prépare et initie de nombreux évènements. Cette année, je la veux vivante, rythmée par des rencontres, des échanges, des concerts. Des écoles aux scènes les plus prestigieuses, son œuvre va résonner dans nos cœurs. Nous mobilisons toutes les énergies pour que le rayonnement de cette aventure artistique dépasse la France. Au Brésil, pas moins de trois spectacles autour de Claude Nougaro seront présentés l'année prochaine.

Le 19 Juillet 2009, à Paris, sur le Parvis de l'Hôtel de Ville, l'Orchestre du Capitole viendra interpréter en version symphonique certaines de ses plus belles chansons.

Le 9 Septembre 2009, le jour de son anniversaire, l'Association invite le public à un grand concert gratuit Place du Capitole, à Toulouse, placé sous le signe de la fête et du rassemblement des générations

Vous retrouverez dans ce dossier toutes les voies ouvertes par l'Association Claude Nougaro pour que le sens de cette année 2009 soit habité par l'esprit de Claude dans tout ce qu'il a de singulier et d'universel à la fois.

Pour mieux valoriser dans le temps ce patrimoine culturel, nous avons besoin d'une Maison Nougaro, d'un lieu enraciné dans Toulouse mais avec des radars dans le ciel. En 2009, il faut le planter !

Je voudrais remercier toutes les personnes qui me soutiennent et qui travaillent avec moi sur ce projet, tous les artistes, et bien sûr tous les partenaires institutionnels et privés qui nous permettront de souffler tous ensemble ses 80 bougies en 2009, Année Nougaro !

Hélène Nougaro

# Pourquoi une année NOUGARO ?

---



## Bille en tête

par Cécile Nougaro

«Nougaro, l'œuvre de sa vie, tout un chacun se dit : je connais.

Pourtant même les plus proches découvrent encore et toujours...

Si l'on se penche sur sa particularité, son univers universel, on découvre une planète fraternelle, évidente au fond, de l'eau de roche. Cette planète vibre, éclaire comme un phare dans le désert.

Pourquoi 2009, année Nougaro ?

Les vivants ont pour coutume de célébrer les anniversaires, 80 ans ce n'est pas rien alors sautons sur l'occasion pour que 2009 soit l'année Nougaro, l'année pour lui faire sa fête !»

## Claude Nougaro, le lien intime au territoire

Comme la Garonne va à la mer, Claude Nougaro est venu mélanger ses mots aux flots de la ville de Toulouse. Il a su édifier une cathédrale en chanson pour sa cité, qui désormais se reconnaît de loin...

« Ô Toulouse »

Qu'il s'agisse de cet hymne magnifique, ou de ses propres mots, évoquant ses racines « Toulouse, c'est mon berceau, mon cerceau, mon vaisseau », Claude Nougaro reste indiscutablement lié à la ville rose.

*« Nougaro a beaucoup œuvré pour Toulouse, mais discrètement. Il se tenait au courant et, à chaque fois qu'il avait un coup de cœur, il aidait. En 1996, il a monté un grand concert sur les bords de la Garonne pour lancer les jeunes formations qu'il aimait bien... Il était, comme il disait, « un musicien dégaqué » : il refusait de se faire instrumentaliser par la politique, il préférait faire un petit truc à la campagne, presque dans l'anonymat, plutôt que des gros trucs racoleurs... A Toulouse, il venait me voir dans mon quartier, c'était sa balade. On a trainé dans les bars ensemble, on était copains (...)*»

Claude Sicre, Télérama, 13 au 19 mars 2004

*« (...) N'importe où dans le monde, si on écoute Nougaro, on se sent toulousain. C'est une poésie universelle, à laquelle s'ajoute l'intelligence du propos. Il m'a servi d'exemple dans mon travail de chanteur, d'auteur.(...)»*

Magyd Cherfi, Télérama, 13 au 19 mars 2004

«Il a fait de Toulouse une éternité.»

Mc Solaar, Elle, 15 mars 2004

*« Il nous a décomplexés de notre accent.»*

Magyd Cherfi, Elle, 15 mars 2004

*«Claude Nougaro a laissé une œuvre singulière et inclassable, tant il est vrai que son propos fut toujours habité de fulgurances et de surgissements dignes d'être confiés à la postérité. Dans le contexte plutôt standardisé du début des années soixante, il s'est placé d'emblée sur un autre rivage par l'originalité de sa perspective, le choix de ses musiques et la hauteur de son écriture.(...) Nougaro fut un danseur de mots, arrimant les fluctuations de son âme par la rime et le rythme. Il fut le témoin et le médium ébloui d'une sorte de fête lexicale, habité qu'il était par une véritable pulsation charnelle du verbe.»*

Philippe Lacroix

## Claude Nougaro, la langue française comme patrie

A considérer son oeuvre comme une partie autobiographique, on prend la mesure du combat entre Nougaro et les mots. Non pas le langage, véhiculaire et fonctionnel, mais bien les mots. Détachés de leur contexte, présentés sur le velours pourpre d'un écrin nommé chanson ; ou poème... (...) Claude Nougaro aimait à se dire motsicien. Il a trouvé les ressorts intimes de la langue française par lesquels la faire swinguer. Il joue avec les aspérités de celle-ci, de sorte à faire rebondir les syllabes, étirer ou, au contraire, comprimer un phonème, comme le font les vocalistes de jazz. La diva américaine Dee Dee Bridgewater m'indiqua, un jour : «A l'époque, je ne comprenais pas bien le français, mais je ressentais une chose : Claude communique du swing à cette langue difficile. Par sa façon de placer les accents sur les syllabes choisies, afin que cela colle avec le rythme. Au fil des années, j'ai constaté qu'il renouvelait toujours son art. Je sais qu'Al Jarreau le respecte beaucoup». Légendaire acrobate du scat, l'Afro-américain Al Jarreau perçoit probablement, chez le Toulousain, un frère funambule des cordes vocales. De leur point de vue anglophone, Dee Dee Bridgewater et Al Jarreau témoignent de la précellence de Nougaro comme ambassadeur de la langue française.

Fara. C.

*« Il donnait l'impression de quelqu'un de très libre et d'indépendant, avec une place à part dans la chanson française. »*

Bénabar, Le parisien, 5 mars 2004

*« Il a beaucoup apporté à la chanson française en offrant un autre langage et un autre style après Brel. »*

Eddie Barclay, France Soir, 5 mars 2004

*« Claude Nougaro est un défricheur. Un créateur libre qui donne de la joie par sa poésie dictée d'une voix chaude.  
Il est comme une musique sur de la musique.  
On peut voir ses chansons comme des tableaux.  
Il condense dans son oeuvre le souci du swing, la poésie, les accompagnements nobles, la joie des mots-valises et des allitérations chocs !  
Et un placement verbal décontracté mais millimétré. »*

Mc Solaar, Elle, 15 mars 2004

*« Après Brassens, Brel...  
voilà le dernier des grands qui disparaît. »*

Juliette, Elle, 15 mars 2004

# Claude Nougaro,

## une oeuvre intemporelle

S'il est une poésie qui parle à chacun de nous, c'est bien celle de Nougaro. Tout en cultivant de multiples racines, l'oeuvre de Nougaro se situe résolument aux antipodes des modes et irradie de modernité.

L'homme savait discerner le talent, que la forme de celui-ci recoure au flot de l'alexandrin dans la "Légende des siècles" de Victor Hugo, au scat développé par les vocalistes de jazz ou encore à la scansion rappologique d'un MC Solaar. Sur le plan littéraire autant que musical, Claude Nougaro dessine un trait d'union entre les styles. Lui, le ciseleur de rimes riches nourri auprès des plus vivifiants versificateurs classiques, a proféré le rap d'avant le rap et, en éclaireur naturel, a annoncé la grande lame du slam.

Fara. C.

*« Ce qui me frappe, chez Monsieur Nougaro, c'est sa vive curiosité musicale et son éclectisme. Avec lui, on voyage dans le jazz, ainsi que vers le rock, le funk... Même si nous ne comprenons pas les paroles, sa riche interprétation nous emporte dans son univers. »*

Nick Moroch, 1990

*« Dans le hip-hop, on a beaucoup d'admiration pour Nougaro qui était un grand bonhomme. Il jouait avec les sonorités et le sens des mots comme on le fait pour le rap, alliant le fond et la forme. Sur scène, il dégagait, comme le faisait Brel. Il vivait ses chansons qui nous parlaient. »*

Kool Shen, Libération, 5 mars 2004

*« Il est le plus moderne des auteurs-interprètes français. Nougaro est un jazzman première manière : ceux qui improvisaient, certes, mais savaient reproduire nuit après nuit leurs meilleures trouvailles. D'abord musicien et aussi showman. »*

Aldo Romano, Téléràma, 13 AU 19 mars 2004

*« La plupart des chanteurs mettent des mots sur la musique, lui la musique découlait de ses mots, c'était un rappeur, un des rares mecs qui savaient swinguer en français. »*

Jean Jacques Milteau, France Soir, 5 mars 2004

*« Ce quelque chose qui vibre en nous, nous le retrouvons dans la dynamique de sa diction, le relief accidenté de sa voix, en même temps maîtrisée, swinguée et son rapport physique au groove. Il a en commun avec le rap la relation avec l'oralité. Nougaro est un passeur. »*

Hamé (La Rumeur)

## Claude Nougaro, le métissage

La vague de la world music n'avait pas encore déferlé, mais l'Ulysse de la Garonne naviguait déjà à l'accostage de l'altérité. Dès 1962, il s'associa à des jazzmen de haute volée, tels que le compositeur Michel Legrand, l'organiste d'origine antillaise Eddy Louiss...

Son accolade artistique avec le guitariste brésilien Baden Powell engendra "Bidonville". Fin 1974-début 1975, Claude remplit cinq semaines durant l'Olympia, avec, en premières parties, le Baden Powell Trio et le tandem Teca Calazans/Ricardo Vilas. Auparavant, en 1966, il avait écrit sa première ode à l'Afrique, "L'amour sorcier".

Au fil des années, son intérêt pour les cultures autres se diversifia et s'approfondit. Au gré des enregistrements et des tournées, officient à ses côtés, notamment, l'innovateur du musette Richard Galliano, l'incomparable percussionniste martiniquais Mino Cinelu, le surdoué zaïrois Ray Lema, Louis Winsberg et sa guitare flamenca.

Ce qui distingue son travail de la plupart des productions, c'est le refus de tout exotisme. Car, pour lui, l'autre n'est pas un étranger, mais une part vivante de lui-même.

Fara. C.

*« Ses textes et son sens musical sont puissants.  
Claude me rappelle le merveilleux Vinicius de Moraes,  
qui disait être le Blanc le plus nègre du Brésil. »*

Baden Powell, 1995

*« Claude avait compris une chose : la nécessité de  
réintégrer l'Afrique dans la musique. Il l'a adaptée  
aux voix françaises, ce qui a donné naissance aux  
courants actuels. »*

Claude Sicre, Elle, 15 mars 2004

## L'AMOUR SORCIER

Gué gué gué  
Je suis l'Amour Sorcier  
Gué gué gué  
Ma tête est oiseau  
Gué gué gué  
Je suis l'Amour Sorcier  
Gué gué gué  
Mon corps est taureau  
Gué gué gué  
Suis fait moitié moitié  
Gué gué gué  
D'esprit et de peau  
Gué gué gué  
La terre c'est mes souliers  
Gué gué gué  
Le ciel mon chapeau  
Gué gué gué  
Mesdames et missiés  
Gué gué gué  
Venez mes agneaux  
Gué gué gué  
Je suis l'Amour Sorcier  
Gué gué gué  
J'ai ce qu'il vous faut  
Gué gué gué  
Pour vous désaltérer  
Gué gué gué  
Me ferai ruisseau  
Gué gué gué  
Et je m'enflammerai  
Gué gué gué  
Pour vous tenir chaud  
Gué gué gué  
Je suis l'Amour Sorcier  
Gué gué gué  
Ma tête est oiseau  
Gué gué gué  
Je suis l'Amour Sorcier  
Gué gué gué  
Mon corps est taureau  
Venez à moi venez par milliers  
La terre et le ciel, on va les marier  
Mais je vous fais peur et vous préférez  
Lancer vos sagaies, lancer vos sagaies  
Gué gué gué  
J'ai un moral d'acier  
Gué gué gué  
Je vous guérirai  
Gué gué gué  
Mesdames et missiés  
Vous verrez  
L'amour c'est pas sorcier

1965



## Bienvenue en 2009, Année Nougaro !

par Yvan Cujious

La chanson, un art poétique populaire qui permet au sens et au son de se rencontrer dans une fête alchimique des mots et de la mélodie. L'œuvre de Claude Nougaro, reflète cette perpétuelle volonté de donner la même hauteur, le même souffle au fond et à la forme.

L'équipe de l'Association a tenté d'illustrer et de décliner toute la réflexion proposée en début de dossier et qui constitue la chair de « 2009, année Nougaro ».

C'est ainsi que nous vous proposerons divers repères évènementiels artistiques et autres projets culturels tout au long de l'année :

- Nougaro perché sur ses racines toulousaines, a séduit Paris, montrant ainsi la nécessité de savoir d'où l'on vient pour tenter de comprendre où l'on va. Deux évènements musicaux d'envergure sont prévus dans les deux villes.
- Nougaro, l'oeuvre éternellement actuelle, à l'abri des modes, si riche d'enseignement pour le jeune public : diverses initiatives pédagogiques permettront la découverte ludique des processus de création.
- Nougaro : l'homme étonnant aimant être étonné, le talent de n'être jamais là où on l'attend. Le commando Nougaro saura vous surprendre.

Voilà quelques axes parmi ceux que je vous invite à découvrir dans les pages à venir.

« Allez viens ! Serre-moi la main, Camarade ! Viens goûter à l'eau de vie du poète dans un souffle carrément 9 ! »

## Artistique

SPECTACLES	10
•Tournée Planète Nougaro	
•Le 19 /07/ 09 à Paris	
•Le 09 /09/ 09 à Toulouse	
FESTIVALS	16
•Festivals jazz et chanson	
•Autres évènements	
•Appel aux Festivals	
EXPOSITIONS	22
PRIX D'ECRITURE CLAUDE NOUGARO	26
PROJETS TELEVISUELS	28
EDITIONS LIVRES ET CD	30
CALENDRIER PRATIQUE	32

## Pédagogique

ENFANTS	35
TOUT PUBLIC	36
SCOLAIRE	37
CORPS ENSEIGNANT	39

## La Maison Nougaro

UN LIEU NOUGARO A TOULOUSE	41
QUE SERA LA MAISON NOUGARO ?	43
UN LIEU NOUGARO AUX SOURCES DE L'INSPIRATION	45
LA MAISON DE L'ECLUSE SAINT-PIERRE	47

## L'association Claude Nougaro

PRESENTATION	51
COORDINATION DE L'ANNEE 2009	52
PARTENARIATS	53

## Annexes

54-86

## Contacts

87



---

Programme artistique  
Spectacles



## La tournée «Planète NOUGARO» à partir de Juin 2009

Il était essentiel que l'Association offre au public un spectacle hommage à Nougaro.

Grande admiratrice et héritière revendiquée de Nougaro, Olivia Ruiz a tout de suite accepté avec enthousiasme de participer à cette aventure. A ses côtés, Didier Blanc, son père, qui interprète depuis des années sur scène le répertoire de Claude Nougaro. Les Toulousains Mouss et Hakim – à qui Claude Nougaro avait même offert une chanson et Yvan Cujious sont également de l'équipe.

Les artistes seront en résidence en Juin 2009 à Odyssud, à Blagnac pour créer le spectacle «Planète Nougaro» qui sera présenté les 2 et 3 juin 2009.

Celui-ci revisitera les chansons de Claude Nougaro et accueillera pour chacune de ses dates un invité. Maurane, Liane Foly ont déjà manifesté leur souhait de venir partager un moment sur scène avec «l'équipage» lors de la tournée.

### Les dates de la tournée en projet :

Festival Pause Guitare  
Festival des Francofolies à La Rochelle  
Festival des Nuits de Champagne  
Paléo Festival à Nyon  
Festival des Francofolies à Spa  
Festival des Francofolies à Montréal...



## 9 septembre : l'anniversaire

CLAUDE NOUGARO EST NÉ LE 9 SEPTEMBRE 1929.  
DEPUIS 2004, TOULOUSE FÊTE « SON » NOUGARO. CETTE DATE EST L'OCCASION POUR L'ASSOCIATION D'INVITER ARTISTES ET PUBLIC À CÉLÉBRER CET ANNIVERSAIRE.

### 9 Septembre 2004 : de nombreux artistes répondent à l'appel



En 2004, l'année de sa disparition, de nombreux artistes se mobilisent spontanément pour un magnifique concert hommage à Claude Nougaro sur la Place du Capitole. Aux côtés de la grande famille d'artistes toulousains, on retrouve Maurane, Michel Fugain, Guy Bedos et Bernard Lavilliers.



Après le succès de ce concert gratuit, germe l'idée de renouveler cet évènement tous les 2 ans.

### 9 Septembre 2006 : Concert « Ô Nougaro » avec 40 000 spectateurs rassemblés Place du Capitole

En 2006, l'association et la Mairie de Toulouse invitent les toulousains à fêter la naissance de Claude Nougaro autour d'un exceptionnel plateau d'artistes : Diam's, -M-, alias Mathieu Chédid, Mouss et Hakim, Maurane et de jeunes talents toulousains. L'édition 2006 de cet anniversaire se révèle comme le plus grand rassemblement jamais vu Place du Capitole.





« EN 2009, CLAUDE AURAIT FÊTÉ SES 80 ANS. A CETTE OCCASION, L'ASSOCIATION ORGANISE DANS LES VILLES DE PARIS ET DE TOULOUSE DEUX ÉVÈNEMENTS EXCEPTIONNELS. »

### 19 Juillet 2009 : l'Orchestre du Capitole à Paris



Pierre Nougaro, le père de Claude chantait au Théâtre du Capitole ainsi qu'à l'Opéra de Paris. Reconnu comme un acteur et un chanteur d'exception, il a largement influencé le parcours de Claude Nougaro.

Pour l'ouverture de Paris-Plage, le 19 Juillet 2009, un moment unique sera offert aux Parisiens sur le parvis de l'Hôtel de Ville. Ils pourront assister gratuitement à un concert exceptionnel de l'Orchestre National du Capitole de Toulouse qui interprètera en version symphonique certaines des chansons de Claude Nougaro, réorchestrées pour l'occasion par les plus grands arrangeurs français.

Frédéric Lodéon, ami intime de Claude et célèbre animateur de l'émission « Carrefour de Lodéon » sur France Inter présentera ce spectacle. Jean-Philippe Laffont, baryton toulousain, reconnu internationalement chantera «Toulouse».



### 9 septembre 2009 : Évènement à Toulouse

Le 9/9/09, on fêtera l'anniversaire des 80 ans de Claude Nougaro. L'association propose un grand concert gratuit Place du Capitole, à Toulouse. L'équipage du spectacle Planète Nougaro se réunira une dernière fois pour cette occasion et invitera des artistes qui embrassent toutes les influences musicales.

Natalie Dessay, Nicole Croisille, Maurane, Camille, Brigitte Fontaine, Juliette, David Linx, Higelin, André Minvielle, Jehan, Christophe Willem, Abd Al Malik et Grand Corps Malade ont déjà été sollicités pour participer à cette aventure.

Plus de 30 000 personnes sont attendues pour cet évènement fédérateur, clef de voûte de l'Année Nougaro.



### Septembre 2009 à Toulouse *(suite)*

A l'occasion de l'anniversaire de Claude Nougaro, le public sera spontanément invité à partager un moment de création unique à partir des textes de Nougaro. Autour d'une proposition originale, il se surprendra à chanter et à jouer dans des espaces inattendus, à redécouvrir la poésie des mots, des sons, des rythmes.

Avec les techniques du Sound-Painting et du chant choral, les 9 chefs de chœurs réunis par François Dorembus de l'Association des Joueurs de Voix, révéleront la modernité de l'oeuvre de Nougaro et proposeront des expérimentations impertinentes portant le jazz et l'improvisation à ébullition... De nombreux quartiers de Toulouse prendront vie sous la voix de leurs habitants et des passants.

En faisant le choix de la découverte et de l'ouverture, l'Association Claude Nougaro propulsera les «puristes», les «novices» et les curieux vers une avalanche de questions, d'innovations et de surprises.

#### 9 chefs de chœurs entrent en commando !

Véronique Braun, Françoise Guerlin, Coco Guimbaud, François Dorembus, Olivier Capelle, Fabrice Aillet, Frédéric Terrien, Didier Broquère, Xavier Pacquetteau et Eric Vignon.

Artistes ou formateurs dans des écoles de musique (à Music'Halle par exemple), ils ont pour missions de faire chanter les gens et de les ouvrir à des pratiques nouvelles, en s'inspirant des paroles ou écrits de Nougaro.

**Le commando issu de divers horizons musicaux (slam, hip-hop, classique, sound-painting...) et l'Association travailleront toute l'année à la création de ce groupe qui interviendra auprès des publics en proposant des mises en bouches vocales, des jeux musicaux...**

*(exemple d'interventions auprès du public en annexe)*



---

Programme artistique  
Festivals



# Festivals Jazz & Chanson

En 2009, de nombreux festivals français donneront une « couleur Nougaro » à leur programmation afin de créer autour de l'Année Nougaro, une synergie entre les disciplines.

### Les festivals de Jazz :

Jazz in Marciac

Jazz à Viennes

Nice Jazz Festival,

Jazz à Juan,

Jazz à Montauban ...

### Les festivals de Chanson :

Festival Alors Chante à Montauban

Les Francofolies de la Rochelle,

Les Francofolies de Montréal,

Les Nuits de Champagne,

Les Fous Chantants,

Festival La Colline,

...

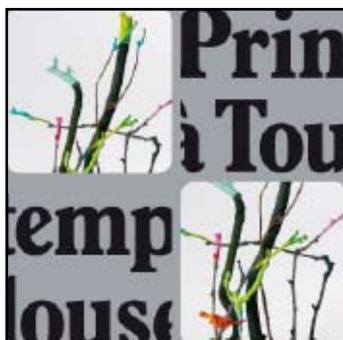
## Autres partenariats culturels ...

### France Inter :



France Inter est un partenaire privilégié de cette année 2009. En plus de couvrir les événements de l'année 2009, chaque semaine en Juillet et en Août, un feuilleton d'une heure sur Claude Nougaro sera présenté par Didier Varod. Cette émission sera diffusé sur France Inter et dans toute la Francophonie.

### Le Printemps de Septembre :



Plusieurs plasticiens travaillent d'ores et déjà autour des textes de Claude Nougaro pour la création d'œuvres nouvelles, de performances ou de lectures.

Ces productions contemporaines autour de l'œuvre de Claude Nougaro seront présentées dans le cadre des Soirées Nomades, organisées par la Fondation Cartier, à Paris.

### Le Marathon des mots :



A l'occasion de l'édition 2009, l'Association propose dans le cadre de la programmation du Marathon des mots, le spectacle «La Chanson qu'on...» créé en partenariat avec l'ADDA 31, dans le cadre du dispositif Jazz au collège, Jazz à l'école.

Ce spectacle réunissant Hervé Suhubiette et les quatre musiciens de Pulcinella sera mêlé à des lectures.

Un spectacle révélant des titres peu connus de Nougaro, au travers d'arrangements originaux laissant parfois place à l'improvisation.

## Autres partenariats culturels ...

### La Mounède :



« Nougaro a chanté le monde, au Monde désormais de chanter Nougaro... » Christian Laborde

Au cours d'une rencontre avec Patrick Selmer, Manu Dibango et Franck Tenaille en septembre dernier au Salon de la Musique à Paris, l'évocation de leur voyage commun avec Nougaro au Gabon, dans les années 80, nous a donné l'idée d'associer le grand saxophoniste africain à un projet de Grand Orchestre de Saxophones en hommage à Claude Nougaro.

#### LE PROJET

L'âme et les sonorités chaleureuses de la palette des saxophones se surpassent dans des arrangements originaux issus de l'oeuvre de Claude Nougaro.

Dans le cadre de l'Année Nougaro 2009, la Mounède rassemble des saxophonistes amateurs et professionnels locaux et internationaux autour du projet : SaxÔToulouse.

Les élèves des écoles de musique du département de la Haute-Garonne, des départements et régions voisines, l'apport des harmonies et d'instrumentistes isolés jouant dans divers ensembles musicaux toutes esthétiques confondues vont travailler durant sept mois un répertoire musical unique issu de plusieurs thèmes fameux de Claude Nougaro spécifiquement arrangés pour cet événement.

De l'autre côté de l'Atlantique, la Banda de Santiago de Cuba, travaille également ce même répertoire sous forte influence afro-cubaine.

Les chansons du poète deviennent le ferment d'un projet artistique qui réunira 300 saxophones.

En juin 2009, Le Grand Orchestre de Saxophones nous livrera le fruit de cette aventure musicale en parcourant la ville et en offrant un grand concert pour célébrer le 80ème anniversaire de Claude Nougaro, sur les quais de la Daurade, auquel seront invités des artistes comme Manu Dibango, Carlos Thomas Brown, Vicente Pradal, Paulo Costa...

## L'année de la France au Brésil :



*(détail du projet en annexe p.55)*

Dans le cadre de l'année de la France au Brésil, l'œuvre de Claude Nougaro sera représentée au travers de 4 projets majeurs :

- Création d'un spectacle intitulé «NougaRio», par Rolando.

- En lien avec l'association LUPA, l'Association Claude Nougaro soutient le spectacle de Paulo Costa. Originaire de Bahia, ce chanteur, compositeur et arrangeur reprendra dans son spectacle le répertoire de Claude Nougaro en version Bossa Nova.

- La pièce de théâtre «l'Araignée de l'éternel», de Christophe Rauck, soutenue par l'Association sera présentée à Rio de Janeiro, à Sao Paulo et à Salvador de Bahia, en 2009.

- Les «Nuits Nougaro» est un projet musical, audiovisuel et scénique en hommage à l'artiste Toulousain. Il a pour intention de faire découvrir Claude Nougaro aux brésiliens à travers toutes ses formes d'expressions artistiques. Cette co-crédation est composée du groupe brésilien « Loungitude46 » (représenté par Mariana Degani, chanteuse brésilienne; et Remi Chatain, musicien né à Toulouse et vivant entre sa ville natale et SaoPaulo) et du groupe Toulousain «Et Hop », (représenté par le musicien Romain Quartier). Le collectif « Nuit Nougaro » est le produit de cette association.



## Appel aux festivals!

L'année Nougaro appartient à tous  
et c'est à chacun de se l'approprier.

*L'Association invite tous les festivals à faire de l'Année Nougaro, une année riche en événements et en rencontres artistiques autour de l'oeuvre du chanteur.*

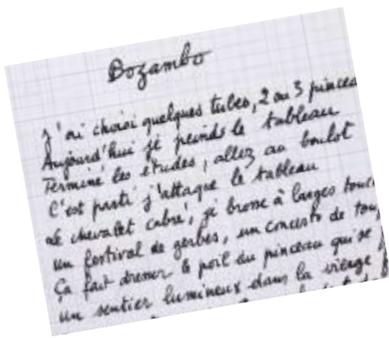
Aussi, nous invitons les structures à nous contacter si elles souhaitent y participer.

Nous pouvons leur proposer des spectacles musicaux, des pièces théâtrales et collaborer à toute nouvelle création...



---

Programme artistique  
Expositions



## L'exposition itinérante des dessins et manuscrits de Claude Nougaro

*(détail du projet en annexe p.60)*



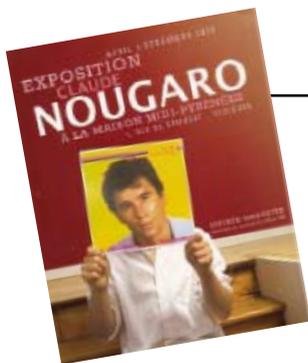
L'exposition « Et me voici » présente une série de dessins et manuscrits inédits, dévoilant une facette intime de l'artiste. Cette exposition démontre l'imbrication étroite des images, des sons et des mots dans un processus de création poétique.

En 2009, la très vaste diffusion de l'exposition, en France et plus largement en « Nougarophonie », permettra également à l'Association d'organiser rencontres artistiques, concerts et ateliers pédagogiques.

Plusieurs villes figurent déjà parmi les étapes de cette tournée 2009 :

- Antibes entre Avril et Juillet 2009, dans le cadre du festival Jazz à Juan.
- Paris en Septembre.
- Bruxelles, en partenariat avec la Fondation Jacques Brel.
- Salvador de Bahia, dans le cadre de l'année de la France au Brésil.





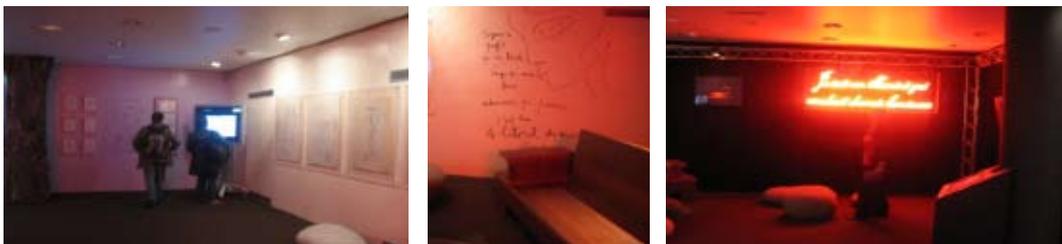
## L'exposition "Nougaro à la maison" à Toulouse

Claude Nougaro est l'invité de marque de la Maison Midi-Pyrénées.

L'univers intime de l'artiste a pris possession des lieux à travers une exposition multimédia qui lève le voile sur les multiples talents du poète.

Inaugurée le 22 avril 2008, l'exposition «Nougaro à la Maison» a investi le sous-sol de la Maison Midi-Pyrénées. Ce nouvel espace entièrement dédié à l'univers artistique du plus célèbre des Toulousains offre un avant-goût de ce que présentera le futur lieu Nougaro à Toulouse.

On connaissait le personnage public à travers ses textes et sa musique. Aujourd'hui, toutes les facettes de son univers se trouvent réunies simultanément, livrant au public le portrait d'un artiste complet.



Comme un écho à l'univers pluridisciplinaire de l'artiste, l'exposition se présente sous la forme d'un espace interactif et ludique, réunissant de multiples supports. Elle dévoile une facette plus confidentielle, partie intégrante du patrimoine toulousain. La prose du poète, reproduite sur les murs de l'espace d'exposition, se mêle aux cahiers de notes et manuscrits où se profile la genèse de ses textes, tandis que ses dessins témoignent de son admiration pour Picasso. À travers les différents espaces vidéo, audio ou multimédia, le visiteur peut à loisir assister à la projection d'un concert ou d'un documentaire confortablement installé sur des coussins-galets, ou réécouter ses chansons favorites parmi la discographie complète mise à disposition du public... Au final, ce sont autant de modes d'expression artistique qui se croisent et révèlent une personnalité exigeante et passionnée, hors mode, nourrie d'influences multiples et qui à son tour, inspire de manière plus ou moins directe toute une génération de nouveaux artistes.



## L'exposition "Claude Nougaro, l'ivre d'images" à Blagnac

Dans le cadre de la création du spectacle «Planète Nougaro», une exposition inédite : «Claude Nougaro, l'ivre d'images» sera présentée à Odysud (Blagnac), du 2 juin au 4 juillet 2009.



Au coeur de ce projet, l'image. Des photos de scène mêles aux photos d'anniversaire de ses 70 ans à Odysud.



---

Programme artistique

Prix d'écriture Claude Nougaro



## Le Prix d'écriture Claude Nougaro, 2009 : édition spéciale

Le Conseil Régional Midi-Pyrénées a créé en 2006 un Prix réservé aux 15-25 ans, destiné à récompenser une œuvre inédite dans les 4 catégories suivantes :

Écriture de fiction / Scénario de court-métrage / Bande dessinée / Chanson

Ce Prix a pour but de donner le goût d'écrire aux jeunes générations et de permettre aux talents de s'exprimer. L'Association Claude Nougaro s'occupe principalement de la catégorie chanson depuis 2 ans. Pour l'édition 2009, l'Association participera activement à la mise en place d'une remise des prix «spéciale année Nougaro».





---

Programme artistique  
Projets télévisuels



## Projets télévisuels

*(détail des projets en annexe p.67)*

Afin de célébrer l'œuvre de Claude Nougaro, plusieurs projets télévisuels verront le jour en 2009.

1 Théma sur Arte :

Ce Théma réunira 2 projets, l'un de Gilles Dubroca, l'autre de Damien Pettigrew.

1 prime time sur France 2, dans l'esprit de l'hommage à Michel Berger.

1 programme court proposé et diffusé quotidiennement sur France 3.



---

Programme artistique  
Livres & disques



# Livres & disques

Plusieurs artistes, auteurs et maisons d'édition ont manifesté leur envie de participer à l'Année Nougaro en proposant d'écrire sur Claude Nougaro, de chanter son répertoire et de permettre la réédition de livres.

Ainsi, plusieurs ouvrages paraîtront en 2009 :

- «L'intégrale» des textes enregistrés de Claude Nougaro aux éditions de l'Archipel
- «L'intégrale» des textes et des partitions
  
- «Biographie de Claude Nougaro» aux éditions de l'Archipel par Alain Wodraska
  
- Réédition de «l'ivre d'Images» aux éditions du Cherche Midi
  
- Réédition des Fables de ma Fontaine, sortie Universal
  
- 1 disque single sera enregistré par l'équipage du spectacle Année Nougaro : «Le coq et la pendule», histoire d'amour impossible, poétique et tragico-coq -comique, sera l'hymne de l'année 2009.
  
- 1 disque qui sortira début 2009 chez Universal, hommage rendu par Maurane à Nougaro.
  
- Les 100 + belles chansons dans une nouvelle édition 2009, Universal
  
- Sorie d'un double CD : « Sa majesté le jazz », Universal



---

CALENDRIER

---

# 2009, Année Nougaro

### Janvier 2009

- Conférence de Presse à Toulouse et à Paris
- Concert de saxophones en partenariat avec La Mounède, Toulouse

### Février 2009

- Exposition : Dessins et manuscrits de Nougaro à St Gaudens, pendant 1 mois  
Vernissage le 4 février autour d'un concert avec Jean-Marc Padovani

### Mars 2009

- Sortie du disque de Maurane autour du répertoire de Nougaro

### Avril 2009

- Exposition : Dessins et manuscrits de Nougaro à Antibes jusqu'au 20 juillet  
Vernissage le 15 avril, dans le cadre du Festival Jazz à Juan

### Mai 2009

- 3ème édition du Prix d'écriture Claude Nougaro
- 31 mai et 1er juin : Résidence pour la création du spectacle Planète Nougaro avec Olivia Ruiz, Mouss et Hakim, Yvan Cujious à Odysseus

### Juin 2009

- Exposition Photographique sur Nougaro à Blagnac, pendant 1 mois
- 2 et 3 juin : Représentation du spectacle Planète Nougaro à Odysseus
- Samedi 13 juin : Soirée Nougaro dans le cadre du Marathon des Mots
- 21 Juin : Concert des collégiens ayant participé aux leçons de Jazz sur le thème de Nougaro
  - Sujet d'une épreuve du brevet musical sur le thème de Claude Nougaro
- 5 Juin : Création hommage à Claude Nougaro par Didier Lockwood à l'Opéra de Marseille
  - 27 et 28 Juin : Programmation Nougaro pour le Festival La Colline à Pechbonnieu

## 2009, Année Nougaro

### Juillet 2009

- Tournée du spectacle Planète Nougaro :
  - Festival Pause Guitare à Albi
  - Festival des Francofolies à La Rochelle
  - Festival des Nuits de Champagne
  - Paléo Festival à Nyon
  - Festival des Francofolies à Spa..
- 19 Juillet : Concert de l'Orchestre du Capitole à Paris, Parvis de l'Hôtel de ville

### Août 2009

- 1er au 17 Août : Festival de Marciac
- 19 et 20 Août : Soirées Claude Nougaro, Claude MArti, Claude Sicre au Merle Bleu à Paziol

### Septembre 2009

- début Septembre : Interventions du Commando Nougaro à Toulouse
- 9 septembre : Grand concert à Toulouse en présence de Maurane, Camille, Brigitte Fontaine, Juliette, David Linx, Higelin, André Minvielle, Jehan, Christophe Willem, Abd el Malik, Grand Corps Malade...
- Exposition Dessins et manuscrits de Nougaro à Paris, pendant 1 mois
- Soirées nomades organisées par la Fondation Cartier, pour le "Printemps de septembre"

Le calendrier est en cours de construction. De nombreux projets en France n'ont pas encore de dates arrêtées. Celui-ci évoluera régulièrement.



---

Programme pédagogique

Enfants  
Tout public  
Public scolaire  
Public enseignant



## Public enfants

Plusieurs actions pédagogiques, à destination des jeunes publics mais aussi des publics adultes sont programmées tout au long de l'année 2009 avec différents partenaires de l'Association afin de favoriser la découverte de l'œuvre de Claude Nougaro et d'ouvrir à la création poétique.

**Autour de la relation entre mots, images et sons :**

**\* les ateliers proposés au sein de l'exposition des dessins et manuscrits de Claude Nougaro**

L'Association propose des ateliers pédagogiques autour de l'écriture et de la musique afin d'apporter des outils de compréhension, de susciter des échanges et favoriser l'expression personnelle.

Différents ateliers thématiques et adaptés aux niveaux scolaires sont animés par une intervenante expérimentée et spécialisée dans le domaine. Au cours de ceux-ci, les objectifs sont de créer des ponts entre les sons, les mots, les images à travers le monde de Claude Nougaro et de produire de brèves narrations illustrées.





## Tout public

*(détail du projet en annexe p.76)*

### Autour de l'écriture :

- des ateliers et spectacles au sein des médiathèques et bibliothèques de Haute-Garonne

L'Association propose à la Médiathèque départementale et aux bibliothèques de la Haute-Garonne, et plus largement de la France entière, de valoriser leurs collections et d'ouvrir leur catalogue à partir d'ateliers autour de l'œuvre de Claude Nougaro. Le principe est de proposer à des classes, mais aussi en inscriptions libres et à des groupes d'adultes, des ateliers autour de la poésie et de la fable, pour jouer en « se souciant moins de raisonner que de faire résonner les mots ».

### Autour du chant :

- première édition d'un stage chorale

Le stage chorale s'organisera sur une semaine, le première semaine de Septembre 2009, à partir du répertoire de Nougaro et accueillera une cinquantaine de personnes. Le stage chorale comprendra plusieurs activités individuelles et collectives : échauffement vocal, travail par pupitres séparés... Un temps sera réservé dans la journée à la pratique de l'improvisation et à l'ouverture sur des pratiques vocales différentes (scat, voix du monde, voix bruitées, voix utilisées comme instruments \_voir technique Vocal Sampling, Bobby mac Ferrin, entre autres\_ etc ...)

Pour le stage 2009, les chansons de Claude Nougaro seront privilégiées.

Pour les années futures, l'Association souhaite garder le principe du stage en l'ouvrant à d'autres répertoires de façon à créer et pérenniser à Toulouse un évènement choral national .



## Public scolaire

### Autour de la musique :

- **le Brevet musical dans les écoles de musique**

L'ADDA 31 organise depuis 1988 avec l'Union Départementale des Écoles de Musique et de Danse de la Haute-Garonne (UDEMD) un examen départemental, le Brevet Musical Départemental. En 2007, 485 candidats issus de 45 écoles de musiques du département ont participé au Brevet Musical Départemental. En 2009, dans le cadre de ce Brevet, une épreuve sera consacrée à Claude Nougaro.

- **le Jazz à l'école, au collège**

Depuis plusieurs années, le Conseil Général de Haute-Garonne, par l'intermédiaire de l'ADDA 31 propose en partenariat avec l'Éducation Nationale de sensibiliser les élèves au Jazz dans le cadre du dispositif Jazz à l'école, Jazz au collège.

Deux programmes sont ainsi proposés : Autour de la voix... de Claude Nougaro et l'Enfance du Jazz... autour de Claude Nougaro, tous deux axés sur la liaison école-collège et sur le lien entre les territoires.

### Autour de la voix... de Claude Nougaro

Pour l'année scolaire 2008-2009, Autour de la voix... rend donc hommage à Claude Nougaro à l'occasion du 80ème anniversaire de sa naissance. Le projet qui sera développé par les enseignants d'éducation musicale et les professeurs des écoles, s'articulera autour d'un répertoire commun de chansons (La vie en noir, les pas, Bidonville, L'amour sorcier, Sing Sing Song) qui seront présentées en public en Juin 2009.

Une leçon de Jazz intitulée « Nougaro : la chanson qu'on... », organisée en partenariat avec le club de Jazz Le Mandala, a été commandée par le Conseil général au chanteur Hervé Suhubiette, qui s'entoure pour l'occasion, du quartette de jazz Pulcinella.

Les classes et/ou chorales inscrites dans le dispositif bénéficient également d'accès gratuits à des concerts du festival de Jazz sur son 31, de la mise à disposition de valises documentaires jazz et d'expositions photographiques.



## Public scolaire

### Autour de la musique (suite) :

#### L'enfance du Jazz... autour de Claude Nougaro

L'enfance du Jazz se déroule pendant le festival de jazz et s'inscrit dans le cadre d'un projet réunissant des classes de collèges et des classes d'écoles élémentaires, d'établissements du Réseau Ambition Réussite (RAR) d'Empalot, du Grand Mirail permettant aux élèves la rencontre avec le Jazz et les musiciens.

Pour 2008-2009, le dispositif, consacré à Claude Nougaro, s'articule autour d'une série de concerts du Jasco trio, de concerts du festival Jazz sur son 31, et par la mise à disposition d'outils documentaires sur le Jazz.

Jasco trio

Avec... Claire Corbière, voix et percussions / Jacques Saux, voix et guitare / Jacky Grandjean, contrebasse

Programme du concert-atelier : Amstrong, L'Amour sorcier.

Ces projets sont montés en partenariat avec l'Association Claude Nougaro, le club de Jazz Le Mandala et la Salle Nougaro.

## Public enseignant

#### • Stage d'approche de l'oeuvre de Claude Nougaro :

En collaboration avec l'Association Claude Nougaro, le rectorat de Toulouse proposera aux enseignants des ateliers d'écriture à partir de textes de Claude Nougaro. A travers l'exercice d'écriture d'un poème, trois des grands thèmes récurrents de Claude Nougaro seront étudiés et approfondis.

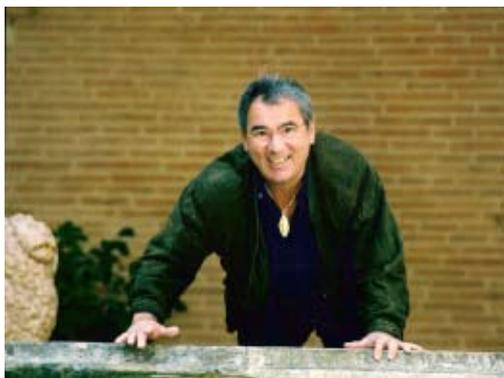


---

## LA MAISON NOUGARO

---

Un lieu Nougaro à Toulouse  
Que sera la Maison Nougaro ?  
Un lieu Nougaro aux sources de l'inspiration  
La Maison de l'écluse Saint-Pierre



### Toulouse : L'enfance de l'art

*Est-il vraiment besoin de revenir sur l'attachement de Claude Nougaro à sa ville ?*

Enfant, il vivait chez ses grand-parents à Toulouse. Un jour, sur la cheminée, la radio devint l'objet de la révélation, l'émerveillement fut immédiat : le jazz était là !

Sa grand-mère, elle, l'entendit d'une autre oreille : «c'est une musique pour les ours !!!» Dans ce contexte, l'ouverture d'esprit semblait compromise et la création devint un combat vital. Après plusieurs internats et pensions bien austères, devenu plus grand il partit vivre à la capitale et pourtant, son hymne, c'est à Toulouse qu'il le destinait.

**Comme la Garonne va à la mer, Claude Nougaro est venu mélanger ses mots aux flots de la ville de Toulouse. Il a su édifier une «sagrada familia» en chanson pour sa cité, qui désormais se reconnaît de loin...**

**« Ô Toulouse »**

Qu'il s'agisse de cet hymne sans pareil ou de ses mots évoquant ses racines « Toulouse, c'est mon berceau, mon cerceau, mon vaisseau », Claude Nougaro reste indiscutablement lié à la ville rose.

Mais vu d'avion, où est t-elle sa «pinçée de tuiles» ?



### Guide et précurseur, Nougaro donne le ton de la maison !

L'énergie contenue dans ses œuvres permet aujourd'hui à l'Association de poursuivre le chemin et de mener quotidiennement des actions contribuant au rayonnement de la région toulousaine.

L'exposition présentée à la Maison Midi-Pyrénées connaît un véritable succès avec la visite de 25 000 personnes en moins de 9 mois. Une visite guidée de Toulouse sur la thématique Claude Nougaro vient d'être mise en place avec l'Office de Tourisme de Toulouse.

De nombreuses actions pédagogiques autour de l'écriture et du rythme sont menées dans des classes allant de la maternelle au lycée.

Des concerts sont organisés par l'association, l'exposition itinérante est fortement sollicitée et des artistes sont soutenus dans leur diffusion. L'association s'implique dans des missions d'intérêts culturel, social et touristique, au bénéfice d'un public de plus en plus large.

**C'est dans cet esprit que le lieu Nougaro souhaite devancer l'absence. Il ne sera pas musée, mais lieu de vie, de création, d'échange. Nougaro et Toulouse n'ont pas besoin de poussière, mais d'intensité**



## QUE SERA LA MAISON NOUGARO ?

---

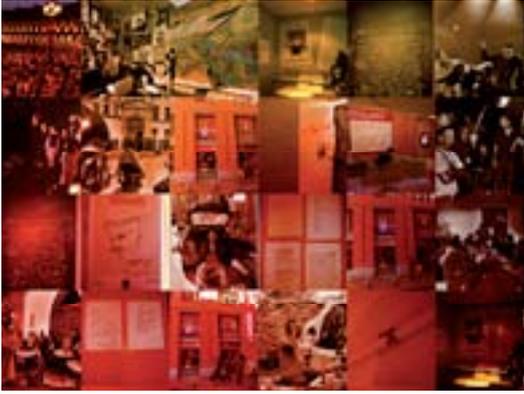
**... Une maison vivante et populaire, comme il le souhaiterait, un lieu propice à la découverte, aux échanges et aux rencontres.**

L'énergie contenue dans l'œuvre de Claude Nougaro est communicative : chansons, poèmes, musiques, textes, dessins sont une matière vivante.

Ses oeuvres sont possiblement révélatrices, porteuses d'influences, d'actions, une bouffée d'air neuf, une mine de possibles.

**... Un pôle ressources autour de Claude Nougaro et de la chanson :**

Ce lieu permettra aux Toulousains et aux touristes de découvrir l'univers de Claude Nougaro, autour de dessins, de textes, de musiques, de vidéos... Il se veut à la fois pôle de ressources réunissant la totalité des documents sur Claude Nougaro et lieu de vie, d'échange et de création.



## QUE SERA LA MAISON NOUGARO ?

---

### **... Un lieu fédérateur, à fort rayonnement :**

Il accueillera des artistes de tous pays, reconnus ou à découvrir, des publics de tous âges, des animateurs pédagogiques, des associations culturelles, autour d'une même dynamique : l'ouverture à la création artistique. A ce titre, l'Association a déjà pris de nombreux contacts avec des structures pour que ce projet de Maison Nougaro trouve appui auprès d'un réseau de professionnels et de partenaires privés. Basé à Toulouse, ce lieu a l'ambition de se positionner comme un acteur culturel de premier plan dans le paysage artistique français et européen.

### **... Un espace multiculturel :**

Claude Nougaro s'est constamment nourri de multiples influences: Afrique, Amérique du Nord, du Sud... La Maison aura pour ambition de faire découvrir au plus grand nombre la richesse et la diversité de la création musicale.

### **... Un lieu de vie, à vocation pédagogique :**

Ce lieu développera des projets pédagogiques autour de l'écriture et de la musique afin d'inciter les jeunes publics à l'imagination et à la création.



## QUE SERA LA MAISON NOUGARO ?

---

Afin de penser un lieu Nougaro, Cécile Nougaro s'est rapprochée de l'Association Claude Nougaro, présidée par Hélène Nougaro pour imaginer un espace plein et ouvert, alliant la découverte à la création, un lieu où oser expérimenter.

### **Tout un programme pour un lieu vivant :**

- Une scène à « modeler »
- Une salle d'exposition temporaire
- Une salle d'exposition permanente
- Un atelier expérimental
- Un espace dédié aux influences nougaresques
- Le pôle de ressources
- Le cabinet de curiosité
- Le bar barbare

“Moi mon océan  
C'est une Garonne  
Qui s'écoule comme  
Un tapis roulant  
Moi mon océan  
C'est une Garonne  
La grande personne  
Dont je suis l'enfant  
Ma Diterrannée  
C'est une Garonne”

## **UNE MAISON NOUGARO, AU COEUR DE TOULOUSE** *aux sources de l'inspiration !*

Ce lieu c'est au cœur de Toulouse qu'il doit se situer et qu'il y trouve son sens. Il nous semble que ce lieu existe déjà et attend qu'on le fasse vibrer à nouveau. En effet, il est un endroit à Toulouse spécialement toulousain, un lieu discret et émouvant avec en son milieu une source de lumière.

Cette maison, un peu sauvage, mystérieuse, est entourée d'eau et pour cause, c'est une ancienne maison éclusière, la **maison Saint-Pierre**. Ce lieu rassemble tant d'éléments ressemblants à son œuvre que ç'en est troublant.

Etait-ce prémonitoire quand Nougaro chantait :

« Donnez-moi la clé, donnez-moi la clé  
Saint-Pierre donnez-moi la clé  
Pourquoi la porte est-elle toujours bouclée ? »

### **Le lien à l'eau et pourquoi ce lieu coule t-il de source ?**

Depuis son écritoire plus haut que les platanes, Claude Nougaro captait tous les chants de la Garonne.

L'eau est la source de la vie. Sa proximité procure des sensations perceptibles par tous : apaisement, mouvement, contemplation, émerveillement, bouillonnement...

«Lieu même du remous, l'écluse est envisagée comme une forme de passage, une porte battante entre l'intemporalité et l'ambiguïté de la fixité du présent». Jean-Pierre Bertrand

**Pour ce projet d'une Maison Nougaro au sein de la Maison de l'écluse Saint-Pierre, il nous semble important que le projet s'intègre pleinement avec le lieu et son histoire. Aussi, la Maison de l'écluse Saint-Pierre restera un lieu de passage, entre l'intemporalité d'une oeuvre et la création contemporaine, un lieu d'échange intergénérationnel, un lieu en mouvement sans cesse agité par la création.**

« Donnez-moi la clé,  
donnez-moi la clé  
Saint Pierre  
donnez-moi la clé  
Pourquoi la porte  
est-elle toujours  
bouclée ? »

---

## **LA MAISON DE L'ÉCLUSE**

### **SAINT-PIERRE**

### **AU COEUR DU PROJET**

---

#### **La maison éclusière Saint-Pierre aujourd'hui**

Extérieurement, la maison éclusière passe presque inaperçue car le passant a le regard happé par le spectacle de l'écluse, la dernière écluse manuelle de Toulouse. La façade de la maison, plutôt austère, semble protéger quelque chose... C'est un lieu intrigant comme endormi.

Lorsqu'on a la chance de pénétrer à l'intérieur, la conception, la construction témoignent d'une époque où le bâti signifiait quelque chose, avait un sens. On ressent le respect, traduit par l'imbrication de l'homme avec les éléments : le choix des matériaux, la présence du jour grâce au patio puits de lumière, l'amour du bel ouvrage bien que bâtiment utilitaire.

#### **Un projet unique et exemplaire**

Comme on peut s'en douter, l'état d'esprit du lieu influe directement sur la conception architecturale du lieu et sa réalisation. Aussi, il importe de se pencher attentivement sur la cohérence du dehors et du dedans. De par sa raison d'être originelle, son lien à l'eau, cette maison peut aisément se rêver vaisseau, un vaisseau pour voyager, aborder des territoires méconnus. La notion d'intemporalité en tant que parti pris renforcera le trouble et permettrait une plus grande perméabilité à l'expérimentation, à la découverte.

La couleur architecturale de l'ensemble, si elle doit se résumer : vaisseau ancien habité de futurisme sobre (minimalisme étudié avec des éclairages extérieurs la valorisant) et de baroque (Jules Verne dévergondé). Afin de penser un projet dans sa globalité et d'être cohérent avec le projet que nous proposons dans ce lieu, il nous semble que cette maison devrait être dès sa conception fédératrice, fraternelle, ouverte et solidaire. Aussi, la conception architecturale pourrait être intégrée à un projet de qualité proposé en lien avec l'école d'architecture de Toulouse et la maîtrise d'ouvrage serait confiée à des artisans d'art, heureux de partager leur savoir dans le cadre de chantier d'insertion ou de formation.

« Donnez-moi la clé,  
donnez-moi la clé  
Saint Pierre  
donnez-moi la clé  
Pourquoi la porte  
est-elle toujours  
bouclée ? »

---

## **LA MAISON DE L'ECLUSE**

### **SAINT-PIERRE**

### **AU COEUR DU PROJET**

---

#### **Une maison réinventée !**

Tout comme on s'apprête à réveiller quelqu'un qui dort, il importe de savoir pourquoi, est-ce vraiment justifié et si oui, comme c'est le cas ici, prendre conscience de chaque détail.

Comment s'y prendre ? Ecouter sa respiration, autrement dit, comprendre l'espace, dialoguer avec les murs, harmoniser l'existant et le devenir.

Aller dans le sens de l'existant car la maison éclusière Saint Pierre mélange d'ores et déjà un caractère puissant et une poésie diffuse.

Accentuer la notion de mouvement en développant le potentiel labyrinthique de l'espace. Jouer avec les perspectives pour éviter toute sensation d'enfermement, au profit d'un sentiment de protection, d'abri. Le centre vital, le patio, noyau de lumière serait considéré comme un trésor à révéler. Afin que cette source de lumière jaillisse, certaines cloisons devront disparaître. Les angles de vues, les lignes de fuite seront étudiées pour que le regard ne se heurte pas à des parois aveugles, à des angles morts. Les volumes sous plafond sont par endroits très hauts, imposants, en rééquilibrant les volumes à l'aide de niveaux et de passerelles bien pensés en accord avec leur utilité, l'apport géométrique, architectural, ils participeront à une intimité ludique, au rapprochement au sein du lieu. Les matériaux utilisés, des matériaux nobles : verre, métal, fer forgé, bois, chaux etc...

« Donnez-moi la clé,  
donnez-moi la clé  
Saint Pierre  
donnez-moi la clé  
Pourquoi la porte  
est-elle toujours  
bouclée ? »

---

## **LA MAISON DE L'ECLUSE SAINT-PIERRE AU COEUR DU PROJET**

---

### **Un site stratégique au potentiel exceptionnel**

Le lieu est pensé comme un territoire d'expression ouvert au public. Sa position géographique centrale à Toulouse permet d'envisager un haut-lieu touristique et le projet que l'Association propose s'axe autour d'une valorisation du lieu par le biais d'actions menées en son sein. La présence du Canal de Brienne (lien vers le Canal de Midi) et de la Garonne permettent aussi d'intégrer les voies navigables au coeur même d'un projet artistique. Des projets sur péniches (type concerts, lectures, théâtre) seraient soutenus de façon à ce que la Maison de l'écluse Saint-Pierre puisse être une halte programmée. L'Association est déjà en relation avec le Théâtre des Poissons pour développer un projet de ce type. La Maison permettra de nombreux partenariats avec des acteurs culturels. La Maison des Voies Navigables de France sera pleinement intégrée dans le paysage urbain et le réseau culturel toulousain mais aussi européen.



---

Association Claude NOUGARO

Présentation  
Rôle de coordination pour 2009  
Mise en place de partenariats



## Présentation

L'Association a été créée en mai 2006 par Hélène Nougaro (présidente de l'association), Yvan Cujious (vice-président et directeur artistique), et Djillali Lahiani.

Autour de ces 3 membres fondateurs, s'est constituée une équipe de professionnels et de bénévoles réunis avec enthousiasme. Tous ont une volonté forte de mener à bien des projets ambitieux, tout en respectant les missions de l'Association :

- Créer de nouvelles synergies artistiques
- Animer, coordonner, promouvoir et développer des projets artistiques et des événements culturels dans l'esprit de Claude Nougaro
- Permettre la création d'œuvres originales
- Organiser des rencontres et des échanges interculturels
- Soutenir et diffuser la production d'artistes contemporains
- Construire des projets pédagogiques destinés aux jeunes publics autour de la langue française, de l'écriture et du chant.
- Constituer un pôle de ressources autour de Claude Nougaro



## Coordination de l'année 2009

Autour de l'année 2009, l'Association incite toutes les structures à porter les couleurs et les valeurs défendues dans l'œuvre de Claude Nougaro.

Le rôle de l'Association est de coordonner tous ces évènements, de les répertorier, de communiquer autour d'eux et d'apporter si nécessaire des éléments pratiques à la mise en place des projets.

A ce titre, l'association se charge :

- d'être l'intermédiaire avec la famille Nougaro afin d'accorder les autorisations nécessaires à l'utilisation de l'œuvre de Claude Nougaro.
- de fournir le logo Année Nougaro ainsi que celui de l'association.
- de communiquer à ses partenaires, aux médias, aux adhérents et plus largement au public tous les évènements qui auront lieu dans le cadre de cette année.
- de répertorier et de proposer aux programmeurs des spectacles musicaux, théâtraux autour de Claude Nougaro.

En plus de ce rôle de coordination, l'Association développe ses propres projets autour de l'année 2009 (tournée-concert «Planète Nougaro», organisation des concerts à Paris et à Toulouse, diffusion de l'exposition, mise en place de projets pédagogiques...)

## Mise en place de partenariats

L'Association souhaite développer ses partenariats autour de l'année 2009.

Certaine que cette année sera une année visible et porteuse en terme d'image, nous avons déjà mis en place des partenariats avec la presse, de façon à relayer l'information autour des évènements et les professionnels qui les soutiennent.

### Partenariats institutionnels :

Mairie de Toulouse  
Conseil Régional Midi-Pyrénées  
Conseil Général de Haute-Garonne

### Partenariats Médias pressentis :

France Télévision  
Radio France  
Télérama  
La Dépêche  
TLT  
Toulouse FM

### Autres partenariats pressentis:

Air France  
Tisseo

Annexe

---

COMMANDO NOUGARO  
A TOULOUSE

---

Types d'interventions prévues

# ANNEXE : COMMANDO NOUGARO

## Détails des interventions

---

AUTOUR DU PROJET COMMANDO NOUGARO, 9 CHEFS DE CHOEURS PROPOSERONT DES INTERVENTIONS EN DIFFÉRENTS LIEUX. VOICI QUELQUES PROJETS D'INTERVENTION AUPRÈS DES PUBLICS.

Interventions d'Oliver Capelle : Le chant, un terrain de jeux vocaux

Après une partie performance, où l'on donne à entendre et avec l'aide d'un petit noyau de choristes (neuf, le chiffre), nous proposons des mises en bouches vocales), des propositions de jeux musicaux (neuf) dans des lieux différents (neuf).

Ces interventions sont imaginées comme des ateliers de chant public où, l'on explique les règles du jeu, où l'on donne à entendre, mais qui reste ouvertes ou interactives...

Quelques exemples de jeux proposés autour du répertoire de Claude Nougaro :

1. Le plain chant :

Chant collectif avec des effets de vagues sonores.

2. Le vrai morceau pour ceux qui chantent faux :

Chaque personne a son texte et l'interprète sans contrainte, ni tonalité imposée.

3. L'interrupteur à voix :

Un spectateur devient le chef de chœur et décide d'arrêter ou de déclencher les chants.

4. La chaîne :

Le texte des chansons passe entre le public et chacun doit chanter.

5. Le chant du nourrisson :

Arrangements sonores de titres connus de tous.

Des extraits de textes, de mélodies, ou de grilles harmoniques issus de l'œuvre de Claude Nougaro seront intégrés dans ces jeux ainsi que quelques signes de la technique « sound painting ». (choix en cours)

# ANNEXE : COMMANDO NOUGAR

## Détails des interventions

---

### Interventions de Fabrice Aillet : Une déambulation poétique

Ce projet mettra l'accent sur le mot, le verbe, le dire, non pas l'accent qui chante mais celui qui scande, qui proclame, qui psalmodie, qui raconte, qui susurre... En se penchant sur les écrits de Claude Nougaro qui n'ont pas été mis en musique.

Il s'agit d'une performance itinérante allant de l'Église St Sernin jusqu'au quai de la Daurade, au bord de la Garonne ( d'autres circuits sont tout à fait envisageables bien que celui-ci se soit imposé de lui-même pour l'instant).

Un commando ourgaounesque composé de chanteurs, de comédiens et de danseurs réaliseront ce parcours armés de porte-voix et des écrits de Nougaro et déambuleront dans les rues dans une déferlante de poésie, un fracas de mot, un tremblement de dire ou une caresse de langue (à chacun sa manière d'être et de faire). Il ne s'agira pas d'un déplacement en masse, les membres du commando ourgaoun devront être suffisamment distants les uns des autres pour être audibles individuellement tout en étant suffisamment proches pour interagir et faire exister cette mise en espace du mot.

Tout le long du parcours, des points de rendez-vous sont fixés (par exemple, librairie Ombre blanche, médiathèque associative les Musicophages). Là le commando s'arrête et se regroupe (le chœur se resserre) pour réaliser un évènement musical (improvisation où morceaux préparés) dont les ingrédients seront un texte de Claude Nougaro mélangé au sound painting. Neuf lieux de rendez-vous seront programmés, et le public se trouvant là par hasard sera convié à participer à l'expérience du sound painting.

### Intervention de Veronique Braun

L'œuvre de Claude Nougaro fait partie du patrimoine culturel français et en particulier toulousain. Les jeunes générations sont de ce fait sensibilisées à ses airs les plus connus, dont les textes sont intégrés aux programmes scolaires. Véronique Braun souhaite ainsi intervenir dans les écoles et apporter aux élèves une nouvelle approche du répertoire du poète en proposant différents ateliers d'improvisation et de SoundPainting mais également de chant choral.

La mise en place d'une chorale est envisagée au lycée Airbus, de façon à toucher tant l'univers des élèves, que celui de l'entreprise via l'usine Airbus. Autour de ces interventions, elle souhaite travailler sur l'écoute, la reproduction vocale et le chant à plusieurs voix sur le répertoire de Claude Nougaro.

Annexe

---

ANNÉE DE LA  
FRANCE AU BRÉSIL

---

Création "NOUGARIO", de Rolando Faria  
"L'Araignée de l'éternel", de Christophe Rauck

# ANNEXE : ANNEE DE LA FRANCE AU BRÉSIL

## Création "NougaRio", de Rolando Faria

### **NOUGARIO**

*Hommage à Nougaro par Rolando Faria*

Si Nougaro, l'auteur au verbe érudit et sensuel était plutôt inspiré par Rimbaud, Baudelaire ou Verlaine, Claude, l'interprète, était quant à lui tombé amoureux de la musique brésilienne lorsqu'il la découvrit dans les années soixante-dix. Il créait alors un pont culturel originale entre la France et le Brésil.

Sensible aux ambiances qui l'entouraient, Claude Nougaro nourrissait une part importante de sa créativité à l'influence des villes et pays aux identités culturelles fortes, qu'il en soit originaire comme Toulouse, ou visiteur, comme New York dans les années 80.

Stimulé par sa découverte du Brésil et de son exceptionnelle richesse musicale, Claude Nougaro développa des relations particulières avec les villes de Salvador de Bahia et Rio de Janeiro.

Mêlant ses rimes aux rythmes des compositions de Baden-Powell ou Gilberto Gil et jouant de ses mots sur les pulsations du surdo, **il créait une passerelle artistique unique entre la France et le Brésil.**

La tournée française de 1976/77 et les quatre semaines à l'Olympia, s'ouvraient alors sur un duo brésilien extraordinaire, incarnés par deux chanteurs mêlant un humour anticonformiste et flamboyant, une virtuosité vocale étourdissante et des interprétations pénétrantes d'émotion:

**Luis Antonio et Rolando Faria,**  
**"les Étoiles"**



*"Depuis belle lurette, le Brésil appartient à ma patrie cardinaque, cœur énorme aux arillettes négro-latines. En viennent "les Étoiles", deux voix lactées, deux gemmes vocales. Un chœur, fait pour mettre son pouls à l'heure d'une vie solaire ou luisante de nuit, peu importe: au Brésil, "les Étoiles" sont le pluriel de soleil."*

*Claude Nougaro*

La complicité entre le chanteur français et les artistes brésiliens devait se matérialiser par l'album de la tournée où, comme à l'Olympia, "les Étoiles" rejoignaient Claude pour le bouquet final (album "Olympia 77").

# ANNEXE : ANNEE DE LA FRANCE AU BRÉSIL

## Création "NougaRio", de Rolando Faria

### Rolando Faria et le projet "NOUGARIO":

"Rolando Faria est un chanteur dont l'expérience du geste scénique et le talent d'orateur font un grand conteur d'histoires. Il nous emmène en voyage à chacun de ses spectacles, soutenu par son quintette *"violoncelle, guitare, contrebasse et percussions"*, dont la couleur acoustique évoque une musique de chambre flirtant avec le jazz et dont les arrangements originaux offrent l'écrin idéal au lyrisme de son timbre de baryton.



*"Rolando, comme Roland de Roncevaux, chante avec son corps."*  
Claude Nougaro

Ouvrant aujourd'hui une parenthèse dans une carrière vouée à révéler au public français les perles méconnues des grands compositeurs brésiliens (voir spectacle *"Les héritiers de Villa-Lobos"*), Rolando Faria met à profit son intimité avec Claude Nougaro et la langue française pour proposer **"NOUGARIO"** un événement culturel incluant la relecture unique et personnelle du répertoire de l'artiste.

Empruntant en sens inverse le pont culturel franco-brésilien créé par son ami, il fait entrer en résonance, comme dans un jeu de miroir, les chansons originales de Claude Nougaro avec des compositions choisies d'auteurs brésiliens qui agissent alors comme des réponses, des évocations ou des rappels, que ce soit par leurs textes, leurs thèmes, leurs atmosphères... Personnifiant la dualité artistique franco-brésilienne et imprégné de l'influence poétique et personnelle de Nougaro, Rolando Faria offre au public brésilien un accès privilégié à l'univers de l'auteur et leur en dévoile la richesse.

Le spectacle **"NOUGARIO"** consiste aussi en une exposition de photos originales, de manuscrits et d'œuvres peintes de l'artiste prêtées par Hélène Nougaro, dévoilant une facette méconnue mais importante de Claude, qui met en perspective la profondeur des talents d'un créateur protéiforme à l'insatiable désir d'expression.



*Avec ce projet "NOUGARIO", l'année de la France au Brésil est le cadre idéal pour faire connaître à ce pays qu'il aimait tant, l'œuvre de mon ami Claude Nougaro, ce chanteur et poète français dont le fils Pablo est brésilien...*  
Rolando Faria

Parallèlement au projet du spectacle **"NOUGARIO"**, la production de Rolando Faria assure la pérennité artistique de l'action culturelle ainsi menée par la sortie d'un album éponyme.

# ANNEXE : ANNEE DE LA FRANCE AU BRÉSIL

## “L’Araignée de l’éternel”, de Cristophe Rauck

**L’Araignée de l’éternel** création  
**CLAUDE NOUGARO** **CHRISTOPHE RAUCK**

goûter à la substantifique moelle de l’écriture ...

Irrésistible. Aussi incontournable en bête de scène qu’en incarnation du mâle séducteur, Claude Nougaro avait, sous les feux de la rampe du show-business, toutes les allures d’un mythe. Petit, c’est à travers la lucarne du poste familial de la télévision que Christophe Rauck l’a découvert ainsi. S’agissant de tirer le portrait de l’artiste, il prône une approche sensible qui mêle et le regard de l’enfant qu’il fut et celui du metteur en scène fasciné par ses textes qu’il est devenu. Un parcours théâtral en forme d’utopie textuelle où il s’agit de révéler derrière l’omniprésence du chanteur, l’immense talent d’écriture du littérateur  
 P. S. Claude Nougaro.

textes **Claude Nougaro**  
 mise en scène **Christophe Rauck**  
 décor et costumes **Aurélié Thomas**  
 lumières **Julien Boizard**  
 chorégraphie **Caroline Marcadé**  
 vidéo **Thomas Rathier**  
 répétitrice **Chloé Cailleton**  
 dramaturgie, assistante à la mise en scène **Leslie Six**

avec **Cécile Garcia-Fogel**,  
**Philippe Bérodot**, **Luc Arteno**

« Je veux bien être un chanteur populaire à condition que le peuple emprunte une voix royale », disait Claude Nougaro. Deux comédiens chanteurs et un guitariste vont emprunter cette voix royale pour voyager dans la langue et le souffle de Nougaro à travers ses chansons et ses textes poétiques.

Christophe Rauck

### un forgeron des mots

**Nougaro.** À la seule évocation de son patronyme, nos neurones battent déjà la mesure d’un accent de rocaïlle qui reste inscrit dans nos mémoires pour l’éternité. Car s’il était poète, Nougaro l’était d’abord en artisan de la langue, en forgeron de mots portés à l’incandescence, qu’il sculptait sur un rythme martelé de soleil dans des crépitements de gerbes d’étincelles. Musicien et poète, poète et musicien, chez lui les deux ne faisaient qu’un. Et tel Janus aux deux visages, c’est ainsi qu’il se définissait lui-même lors d’un passage devant le micro-divan d’une fameuse *Radioscopie* signée Jacques Chancel : « Quand j’étais jeune, j’ai aimé les prodiges de ma langue. C’est ma langue qui me fascine, qui fait que je suis Claude. Je suis cine, qui fait que je suis Claude. J’ai trouvé mon langage dans la fraternité des poètes, à ternité de langage dans la voix des poètes, à travers Hugo, Baudelaire, Rimbaud, Cocteau ; j’ai été en relation avec cette magie, cette féerie, cette façon de pouvoir exprimer son être le plus secret et le plus douloureux avec des mots de la tribu. » Homme du verbe d’abord, pour qui les mots ne se limitaient jamais à être les seuls signes à lire sur une page blanche, il enchaîne immédiatement en évoquant l’omniprésence de la musique dans son enfance : « Et puis, il y a la voix de mon père, premier baryton. Les doigts de maman, toutes les partitions de musique, Puccini, Verdi et puis ce petit meuble qui trônait, TSF, trois boutons. Une musique qui ne s’adressait plus seulement à mon esprit, mais à mon corps tout entier. »

### briser la coque

Se proposant de tirer le portrait de l’artiste, **Christophe Rauck** a, avant tout, choisi de nous faire partager le petit théâtre de l’intime qui était le sien à longueur de ses textes : « Un monde où l’écriture exalte avec passion les instants du quotidien, où les histoires sont de vraies histoires, où la langue est une vraie langue qui sourd directement du cœur. » Mais comment faire entendre la poésie de Nougaro en la détachant des airs de ses chansons, de sa voix, de cette hermétique capsule qui l’envoûte et l’enferme ? Ici, même si l’on ne se refuse pas de le chanter aussi, pas question pour autant de donner à cet hommage la forme d’un tour de chant. On s’attachera plutôt à s’affronter à l’ultime interdit. Celui de prendre le risque de rompre le charme musical pour goûter à la substantifique moelle de l’écriture... comme on brise une coquille de noix pour voir ce qu’à l’intérieur elle enferme : « C’est en réécouter Il y avait une ville, que la chose m’est apparue possible. J’avais réussi à enlever Nougaro de ses mots, à me détacher du personnage pour ne plus capter que le sens des paroles, à

cesser d’entendre sa voix pour m’attacher à la beauté de sa langue et c’est cette expérience que j’ai eu envie de faire partager. »

### sculpter le “toro”

Peut-être est-ce parce qu’il s’agit de celui que l’on a si souvent comparé à un petit “toro” bataillant en forcené pour dire son désir de vivre, que Christophe Rauck, pour illustrer sa méthode de travail, avec les deux excellents comédiens-chanteurs **Cécile Garcia-Fogel** et **Philippe Bérodot**, évoque cette photo, prise dans l’atelier d’Alberto Giacometti, qui l’a tant marqué : « Souvent je pense à cette image d’une sculpture de Giacometti, Le Chien. Dans le désordre de l’atelier, elle semble presque transparente, d’une finesse magnifique. Mais si l’on regarde au sol, on découvre un chaos de petits tas de plâtre amoncelés. Une masse de matière totalement disproportionnée au regard de l’épure que représente l’œuvre achevée. Toutes proportions gardées et au vu de la somme de tout ce qui existe autour de Claude Nougaro, de l’œuvre musicale et poétique, aux reportages et aux interviews, sans parler de la littérature qui se rapporte à lui et des témoignages de ses proches que nous avons rencontrés, c’est un énorme travail d’élagage que nous avons dû faire pour tenter de tirer le fil rouge de cette très singulière histoire que nous avons voulu raconter et qui nous relie à lui. » Il faudra encore assumer le choc des générations, prendre comme postulat de départ qu’il s’agit de la rencontre de deux mondes qui n’ont, faute d’être de la même époque, fait que se croiser. Comme une anecdote éclairante, Christophe Rauck rapporte que Claude Nougaro détestait la télévision, mais qu’enfant c’est d’abord à travers la radio puis la télévision que lui, Christophe, l’a découvert. Et de conclure que c’est aussi parce qu’il passait à la télévision que Claude Nougaro était un grand chanteur populaire et que de cela aussi il faut pouvoir témoigner.

Patrick Sourd



Claude Nougaro au Théâtre de la Ville en 1973, photo Bignl.



ANNEXE : ANNEE DE LA FRANCE AU BRÉSIL  
"L'Araignée de l'éternel", de Cristophe Rauck



ANNEXE : ANNEE DE LA FRANCE AU BRÉSIL  
Création "Nuits Nougaro"



# ANNEXE : ANNEE DE LA FRANCE AU BRÉSIL

## Création "Nuits Nougaro"

---

### Présentation

« Nuits Nougaro » est un projet musical, audiovisuel et scénique en hommage à l'artiste Toulousain Claude Nougaro. Il a pour intention de faire découvrir Claude Nougaro aux brésiliens à travers toutes ses formes d'expressions artistiques. Cette co-création est composée du groupe brésilien « Loungétude46 » (représenté par Mariana Degani, chanteuse brésilienne ; et Remi Chatain, musicien né à Toulouse et vivant entre sa ville natale et Sao Paulo) et du groupe Toulousain « Et Hop », (représenté par le musicien Romain Quartier). Le collectif « Nuit Nougaro » est le produit de cette association.

Ce spectacle, d'environ 1h20, met en interaction la musique, le cinéma et l'expression corporelle. Sur scène, les musiciens interpréteront des morceaux de Claude Nougaro. Un film réalisé par le collectif sera diffusé. L'interaction entre la musique et l'image sera soutenue par des interventions scéniques.

Les spectateurs recevront un livret composé d'images faisant référence au film avec les textes en français et traduits en brésilien afin de permettre au public d'accéder à la poésie de Claude Nougaro.

Avec ce spectacle, nous voulons présenter aux brésiliens une partie de la culture française non standardisée, en créant une alternative culturelle aux clichés. A la fin de la tournée, le public se sera familiarisé avec un auteur peu connu au Brésil, malgré ses affinités avec ce pays.

Cette création sera réalisée à l'occasion de l'année de la France au Brésil 2009 (França-br2009) et se construira sous forme collective. Le film sera réalisé à Toulouse et le travail scénique au Brésil. L'association « et hop » portera et représentera ce projet.

Le travail de création aura lieu de septembre 2008 à avril 2009, les représentations en mai et juin 2009 au Brésil. Le spectacle sera joué dans les villes de São Paulo, Rio de Janeiro, Campinas, Santos, Curitiba, Porto Alegre, João Pessoa, Recife e Natal. Nous irons ensuite le jouer en France à l'occasion des 80 ans qu'aurait eu Claude Nougaro en 2009.



# ANNEXE : ANNEE DE LA FRANCE AU BRÉSIL

## Création "Nuits Nougaro"

---

### Claude Nougaro. poète de la ville rose

L'œuvre de Claude Nougaro est riche et diversifiée. Sa poésie, ses jeux de mots, sa musique, ses dessins et peintures, sa vivacité sont les sources d'inspirations qui bâtiront cette création.

Ce poète tenait en admiration le Brésil, le qualifiant souvent comme sa deuxième patrie. Son répertoire est teinté de la couleur de ce pays, sans compter les adaptations qu'il a fait de standards brésiliens comme par exemple « Berimbau », « A flor da pele » ou encore « vira mundo » sur lesquels il a posé ses propres mots.

Ses influences font preuve d'une grande mixité, chose que l'on retrouve dans la culture brésilienne.

Pouvoir présenter le génie de Claude Nougaro au public brésilien n'est pas seulement un immense plaisir, c'est également une grande aventure artistique et humaine. L'année de la France au Brésil est une occasion parfaite, d'autant plus que Claude Nougaro aurait eu 80 ans en 2009...



Le Pont Neuf, Toulouse



Claude Nougaro

# ANNEXE : ANNEE DE LA FRANCE AU BRÉSIL

## Création "Nuits Nougaro"

### Au sujet du collectif

La collaboration entre le collectif « Loungitude46 » et la compagnie « Et Hop » ne date pas d'aujourd'hui. Co-auteurs sur certaines compositions, les musiciens participent aux concerts d'un groupe à l'autre en tant qu'invités. Dès leur première rencontre, les deux groupes ont senti la nécessité de travailler ensemble, sur divers projets et maintenant sur celui-ci. Récemment, le musicien français Romain Quartier, fondateur et directeur artistique de Et Hop, a participé comme invité à l'enregistrement live du DVD « Loungitude 46 ao vivo », à São Paulo, actuellement en phase de finalisation.

Outre cet échange entre les deux groupes, il est intéressant de noter que Remi Chatain, membre et compositeur du collectif Loungitude46, est franco-brésilien, né à Toulouse et a toujours vécu à São Paulo; et que Maïti De Andrade, présidente de l'association Et Hop, est également franco-brésilienne, née à São Paulo mais a toujours habité à Toulouse...

### Processus de création

Après une recherche minutieuse sur l'œuvre entière de Claude Nougaro, nous sélectionnerons 18 morceaux de son répertoire. Puis nous définirons l'ordre des chansons afin de créer un scénario qui sera utilisé pour l'élaboration du film, des arrangements musicaux et de la mise en scène des intervenants. Le fil conducteur du spectacle suivra le parcours artistique de Claude Nougaro.

Ces trois éléments de spectacle – musique, cinéma et performances - se construiront en parallèle, les uns en fonction des autres pour obtenir une fusion équilibrée entre ces disciplines.

À partir des images et du graphisme développé pour la production du film sera produite toute la communication visuelle du projet, ainsi que le livret proposant aux spectateurs la traduction en portugais des chansons.



Annexe

---

EXPOSITION ITINÉRANTE

DESSINS & MANUSCRITS

DE CLAUDE NOUGARO

---

Dossier de présentation

ANNEXE : EXPOSITION ITINÉRANTE  
Dossier de présentation

---

ASSOCIATION  
CLAUDE  
nougaro

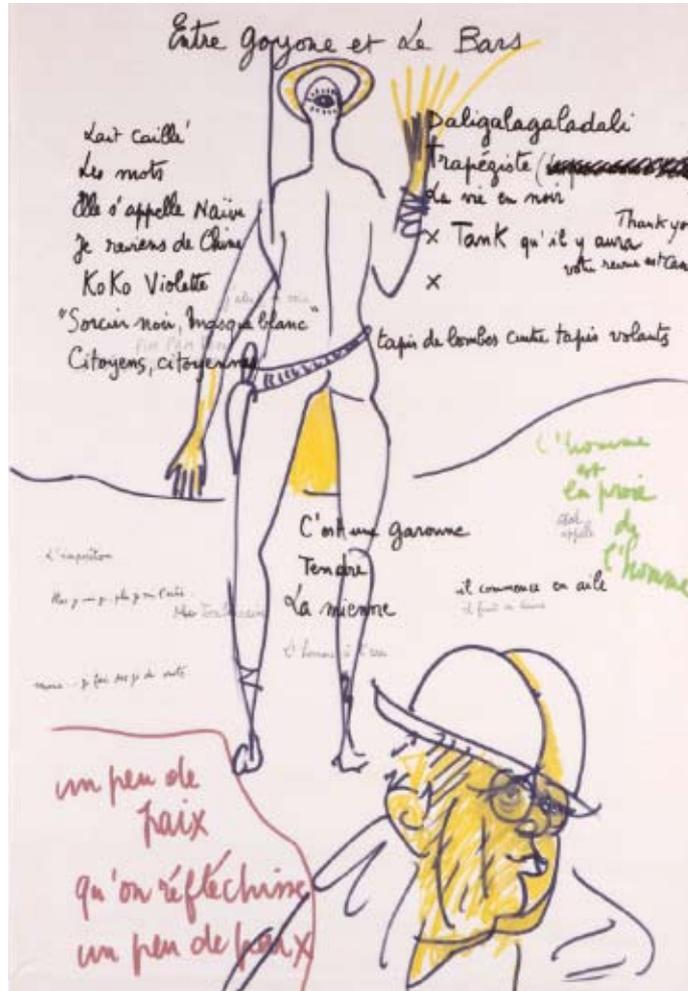
présente  
«Et me voici»

l'exposition des dessins et manuscrits de  
**CLAUDE NOUGARO**



# ANNEXE : EXPOSITION ITINÉRANTE

## Aperçu des dessins de l'exposition "Et me voici"



## ANNEXE : EXPOSITION ITINÉRANTE

### Autres pièces de l'exposition "Et me voici"



#### Des Kakémonos :

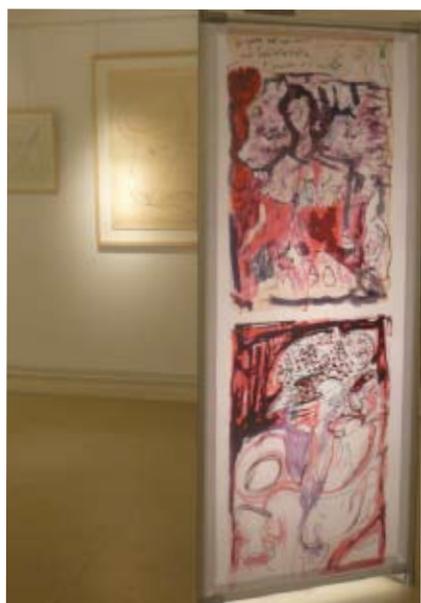
L'exposition se compose de 10 Kakémonos sur lesquels sont imprimées des citations de Claude Nougaro.

Ces kakémonos doivent être suspendus. Ils permettent de créer un sens de circulation et apportent aux visiteurs des pistes de réflexion. Réunis par son épouse Hélène Nougaro, près de 100 dessins, des manuscrits, une vingtaine de carnets ou cahiers et une borne interactive vous permettent de découvrir le ton irrévérencieux ou le style spontané de son trait qui n'est pas sans rappeler celui d'un Cocteau ou d'un Picasso.



#### Une Bâche autoportée :

Dans l'espace dédié à la vidéo, des photographies de Dany Gignoux montrant Claude Nougaro sur scène, sont imprimées sur une bâche grand format.



#### Une Structure triangulaire lumineuse :

Certains dessins très colorés. Ces bâches sont montées autour d'une structure triangulaire éclairée, formant un «totem» révélant la profondeur des dessins.

## ANNEXE : EXPOSITION ITINÉRANTE

### Un espace multimédia dans l'exposition

---



#### Une Borne interactive :

La borne interactive est un support ludique qui permet au spectateur de visionner à sa guise, les cahiers numérisés de Claude Nougaro.



#### Une Projection vidéo :

L'Association souhaite que le spectateur puisse au sein de l'exposition voir des films sur Claude Nougaro. Aussi, une programmation vidéo alliant concerts, interviews et le spectacle "Fables de ma Fontaine" est proposée au public.

Pour cela, il est nécessaire que le lieu fournisse, soit un vidéoprojecteur avec lecteur DVD et enceintes amplifiées, soit une télévision avec lecteur DVD.

# ANNEXE : EXPOSITION ITINÉRANTE

## Accueillir l'exposition "Et me voici"

---

### Lieu d'exposition :

Caractéristiques du lieu :

- Surface minimum : 100 m<sup>2</sup>
- Accrochage mural avec cimaises et tringles ou perforations murales
- Espace sec, en parfait état de propreté (nettoyage au long de l'exposition)

Equipement nécessaire :

- Eclairage : spots basse tension en nombre suffisant
- Musique : équipement sonore
- Vidéo : équipement vidéo (vidéo-projecteur, télévision, Lecteur DVD...)

Sécurité :

- Présence d'une personne à l'accueil aux horaires d'ouverture
- Alarme nocturne

Stockage :

Les œuvres sont conditionnées en «fly cases» (caisses à roulettes) qu'il faudra stocker sur place pendant toute la durée de l'exposition.

- 1 caisse 174x113x23cm
- 2 caisses 133x60.5x87cm
- 3 caisses 74x59x44cm
- 1 caisse 85x40x70cm

### Assurances :

En tant qu'organisateur, il faut prévoir d'assurer l'exposition de "clou à clou", c'est à dire de l'instant où le matériel est emprunté à celui où il est restitué à l'Association ou à un autre acheteur le récupérant et qui l'assurera à son tour, couvrant la responsabilité civile, la détérioration, le vol, l'incendie... (une copie de l'attestation devra être transmise à l'Association)

Dans le contrat d'assurance souscrit par l'acheteur, doit figurer la valeur de l'exposition (nous consulter).

# ANNEXE : EXPOSITION ITINÉRANTE

## Accueillir l'exposition "Et me voici"

---

### Transport, montage et démontage de l'exposition :

Le transport aller-retour Toulouse/lieu d'accueil/Toulouse, le montage et le démontage de l'exposition seront assurés par le régisseur de l'Association.

Prévoir des frais de transport et d'installation comprenant :

- la rémunération du régisseur sur 2 journées (montage + démontage),
- la location d'un camion de 20m3 avec Hayon (montage+démontage),
- les frais d'essence et de péages.

*à confirmer selon le lieu d'exposition*

Pour le montage et le démontage de l'exposition, 2 personnes sont à prévoir par vos soins.

Il est important aussi de disposer d'un lieu de parking et de déchargement au plus proche du site de l'exposition.

### Conditions financières :

Pour toute estimation financière, l'Association se tient à votre disposition afin d'établir un devis relatif à la durée de l'exposition.

Association Claude Nougaro

5 Port St Sauveur

31000 Toulouse

[www.assonougaro.com](http://www.assonougaro.com)

05 62 17 77 29

Contact : Jessica Bir

Chargée de la diffusion

Annexe

---

## PROJETS TÉLÉVISUELS

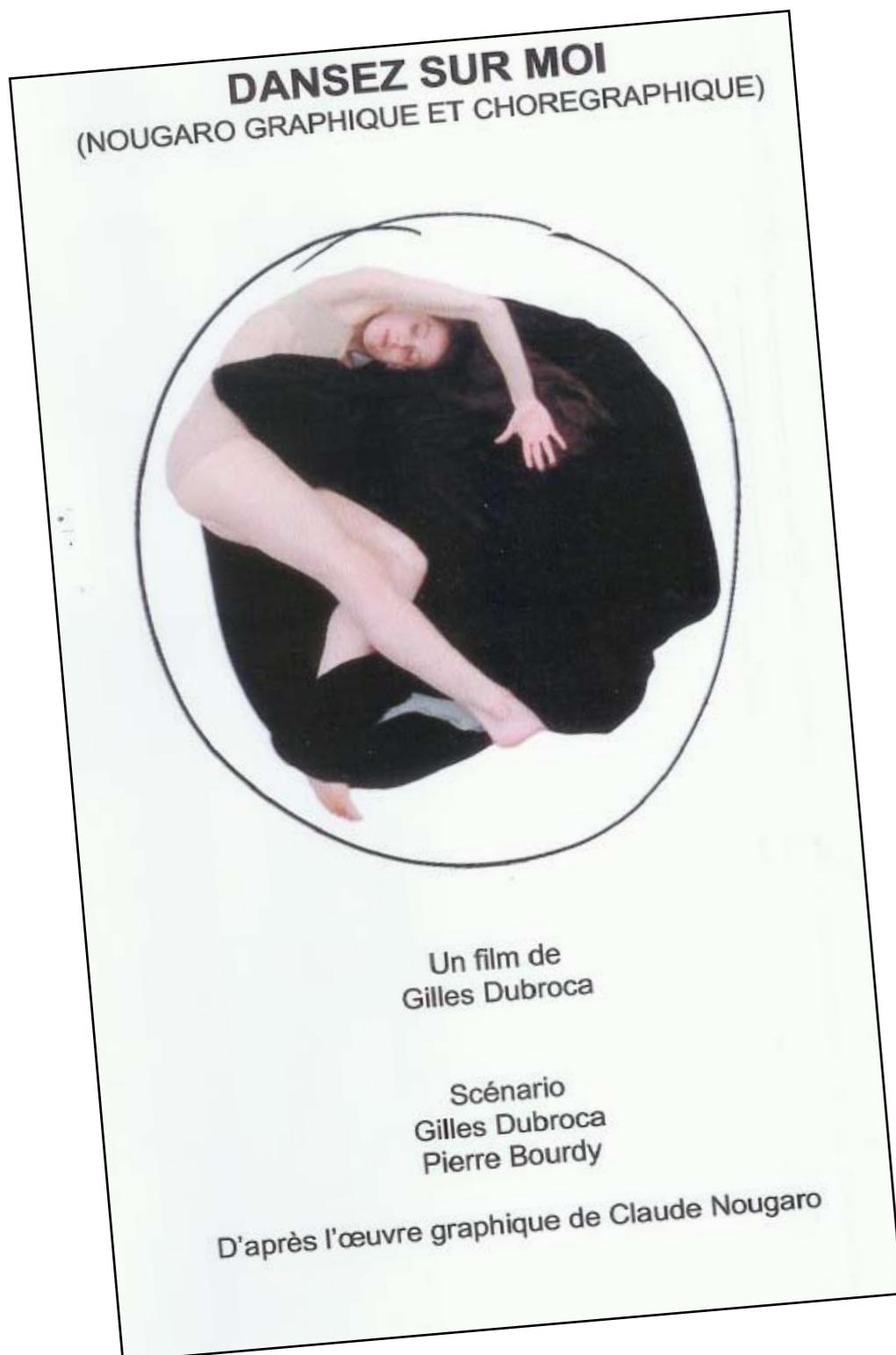
---

Film "Dansez sur moi", Gilles Dubroca

Documentaire "Le parcours du cœur battant",  
Damian Pettigrew

ANNEXE : PROJETS TÉLÉVISUELS  
Film "Dansez sur moi", Gilles Dubroca

---



# ANNEXE : PROJETS TÉLÉVISUELS

## Film "Dansez sur moi", Gilles Dubroca

---

### DANSEZ SUR MOI (NOUGARO GRAPHIQUE ET CHOREGRAPHIQUE)

#### NOTE DU REALISATEUR

De mes différentes rencontres avec Claude Nougaro, la plus décisive se produisit au Théâtre des Bouffes du Nord, en 2002, alors que je participais au tournage de son spectacle *Fables de ma fontaine*.

Une fois le tournage terminé, j'ai eu l'immense privilège d'assurer le montage du film, consacrant ainsi plusieurs semaines à chercher le rythme qui entrerait le mieux en résonance avec l'énergie de Claude et avec son univers. D'une certaine manière, j'entrais en contact avec lui *par l'intérieur* de son œuvre en revenant dix fois, cent fois sur chacun de ses mots, en passant des journées entières à l'écouter, à scruter le moindre de ses gestes, à guetter ses respirations.

Lorsque j'ai découvert, en 2006, l'ensemble de croquis, de peintures et de dessins laissés par Claude et réunis par son épouse, Hélène, à l'occasion de l'exposition *Et me voici*, j'ai immédiatement pensé qu'il y avait là matière à faire un film.

*Dansez sur moi, dansez sur moi  
Le soir de mes funérailles  
Que la vie soit feu d'artifice  
Et la mort un feu de paille*

Repartir des dessins de Claude, rendre vivant ce fond graphique en le faisant découvrir à un plus large public, c'est pour moi une manière de répondre à son invitation de *danser sur lui* et de perpétuer son énergie poétique.

ANNEXE : PROJETS TÉLÉVISUELS

Documentaire de création, 52 minutes

“Le parcours du cœur battant”, de Damian Pettigrew

Portrait  
& Compagnie

# Claude

## Le parcours du cœur battant

Documentaire de création de 52'  
Réalisé par Damian Pettigrew  
Écrit par Jean-Pierre Brun et Damian Pettigrew  
Produit par Olivier Gal

NOUVEAU

ANNEXE : PROJETS TÉLÉVISUELS  
Documentaire de création, 52 minutes  
"Le parcours du cœur battant", de Damian Pettigrew

---



Claude **Nougaro**

**Le parcours du cœur battant**

Documentaire de création de 52' / Couleur / HD  
Réalisé par Damian Pettigrew  
Écrit par Jean-Pierre Brun et Damian Pettigrew  
Produit par Olivier Gal

• **Approche de l'oeuvre**

Il disait : « *Ma vie, c'est le parcours du cœur battant* ». Sa vie, Claude Nougaro l'a jalonnée de ses chansons puisées au plus profond de son âme : *Dans le désert du papier blanc, mes vieux chameaux de mots naviguent, croisant parfois les ossements d'un poème mort de fatigue.*

Auteur charnel, il savait que « *le son donne du sens aux mots* ». Si ses mots chantaient, swinguaient d'eux-mêmes dans une sorte de fête lexicale, il a toujours tenu à s'entourer des meilleurs musiciens, quelle que soit la couleur à laquelle il voulait les marier : jazz, samba, bossa nova, Brésil, Afrique, swing...

*Toutes les musiques sont bénies,  
d'où qu'elles viennent, quel que soit leur nid,  
elles appartiennent à l'âme humaine*

D'un trait et sans rature, Nougaro écrit, dessine, se confie, réfléchit, interpelle - traque les mots, le son et le rythme. Au fil de ses cahiers d'écolier, d'un geste lisible, se dévoile un fou d'écriture, un poète, un écrivain, un peintre. Il faut donc analyser l'art avec lequel Nougaro a su créer et assimiler un style unique à la fois novateur et rigoureux.

Ses textes, nourris de références littéraires, méritent un décryptage par le prisme du christianisme, du catharisme, du *Dom Juan* de Molière, de la divinisation poétique de Baudelaire et Hugo, de la phrase incantatoire et délirante de Lautréamont, des anges et des bêtes de Cocteau et d'Audiberti.

# ANNEXE : PROJETS TÉLÉVISUELS

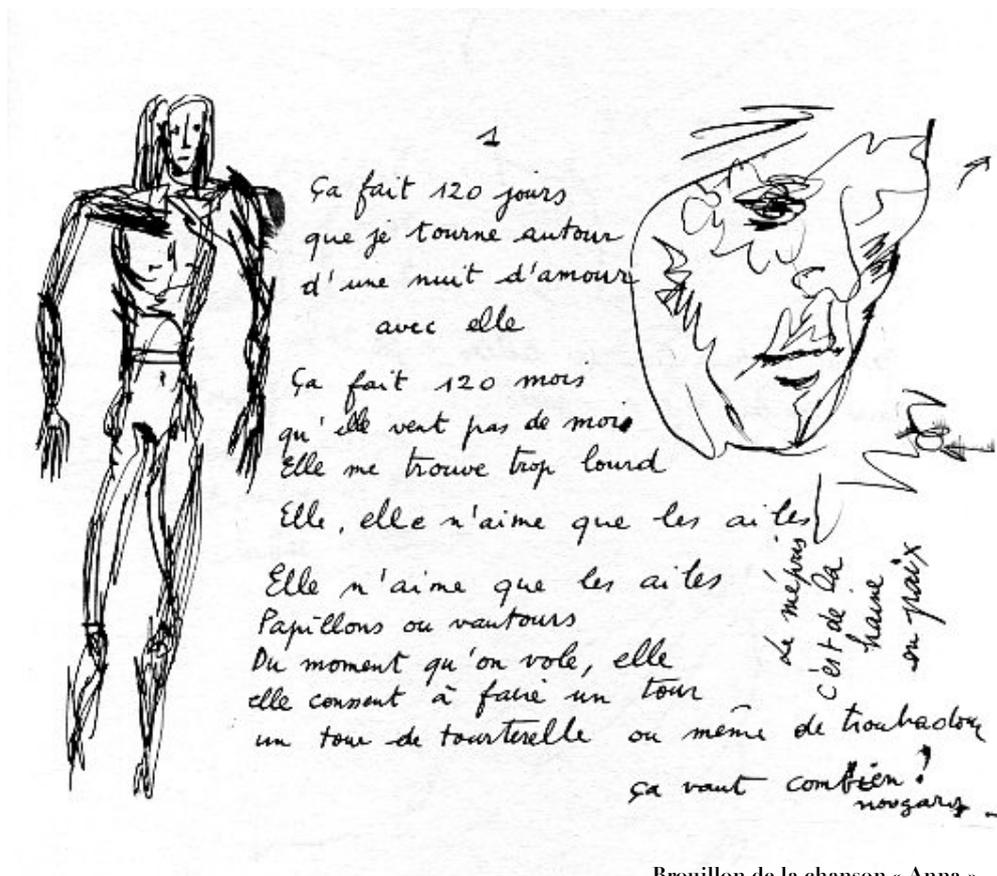
## Documentaire de création, 52 minutes

### “Le parcours du cœur battant”, de Damian Pettigrew

Théâtral, séducteur, volubile, tout autant que secret et angoissé parfois jusqu'au désespoir, il fut « quelqu'un qui vivait des grandes dépresses, des moments terribles où tout est noir ». Il s'est à chaque fois guéri par la musique et par le texte, » en témoigne le musicien Aldo Romano (« Rimes », « Venise »). Ce poète a tiré son art de la lutte que se livraient, en lui, les deux personnages qu'il était. Convaincu « qu'on est tous des hermaphrodites et qu'il y a une part féminine, chez l'homme, parfois très sombre », il écrit *Rue de Douai* en hommage à l'ambiguïté sexuelle dans une tentative de percer le mystère des pulsions autodestructrices qui l'ont assailli au cours de sa vie.

Nougaro ne fut *ni tragédien comme Brel, explique l'écrivain Philippe Lacroix, ni révolté comme Ferré, ni engagé comme Ferrat, ni poète contemplatif ou paillard comme Brassens, ni dandy sulfureux comme Gainsbourg. En ce sens, il déconcerte.* Trop souvent marginalisé, à l'écart des sentiers dorés du show-business, ce précurseur en avance sur toutes les modes aura attendu de finir « à tombeau ouvert et guichets fermés » pour accéder à la reconnaissance unanime.

Au cours de l'année 2009, cinq ans après sa disparition, de nombreuses manifestations célébreront les 80 ans de cette âme libre. Ce documentaire de création, qui se veut un portrait complet, retrace les moments clés de sa vie et son œuvre à travers un récit en chansons, truffé de témoignages inédits et d'archives privées qui nous permettent d'inscrire l'homme et l'artiste dans son époque.



Brouillon de la chanson « Anna »  
*Embarquement immédiat*, 2000

# ANNEXE : PROJETS TÉLÉVISUELS

## Documentaire de création, 52 minutes

### “Le parcours du cœur battant”, de Damian Pettigrew

---

#### **Pourquoi une biographie par le biais des chansons phares ?**

Parce que les textes s'assimilent à un journal intime chanté, parce que son œuvre est un fourmillement d'images donnant le flamboyant compte-rendu de ses trajectoires. À travers chaque étape de son « parcours du cœur battant », c'est l'évolution de la chanson française que nous retraçons avec passion.

Jusqu'à présent, personne n'avait eu la chance de lever le voile sur l'univers si personnel du chanteur. Son itinéraire artistique, ses rencontres avec les plus grands musiciens et compositeurs de jazz, ses carnets d'écriture, son rapport à la littérature, au dessin à la peinture, aux quatre femmes qu'il a épousées et le père trop souvent absent mais tendrement présent qu'il a été - toutes les facettes complexes et fascinantes du chanteur toulousain sont analysées pour enfin établir la hauteur de son engagement artistique, sa place incontournable dans l'histoire de la chanson française, et surtout recueillir les mots et les notes qui ont jonché le parcours atypique d'un homme exceptionnel.

La présence intime et charnelle de Nougaro, sa personnalité bipolaire entre euphorie et déprime, ses paradoxes, tantôt séducteur, mari tendre ou fugueur, ami attentif, sont couverts par plus de 30 heures d'archives personnelles filmées par Hélène Nougaro, sa dernière femme, entre 1992 et 2004. Les images captent la réalité d'un homme et donnent à ce portrait sa vérité unique.

Le cercle d'amis et celui des professionnels les plus proches témoigneront. Pour raconter l'œuvre et la vie de Nougaro, ces derniers mettent à notre disposition tous les éléments nécessaires : photos (dont certaines rares de la famille et de son enfance à Toulouse) ; des dessins, des manuscrits, des lettres, des documents inédits du poète-chanteur et des enregistrements audio.

Nous nous attacherons à faire transparaître l'ironie de Nougaro, son imaginaire d'inspiration manichéenne et sa minutieuse attention à la réalité incarnée dans ses textes.

À la fois pédagogique et intimiste, notre approche a pour souci majeur de rendre ce documentaire de création attirant et accessible à un public plus large. Plus qu'une première biographie filmique, le film est la chanson d'une *existence* secrète. C'est l'histoire jamais racontée d'une légende française.

# ANNEXE : PROJETS TÉLÉVISUELS

## Documentaire de création, 52 minutes

### “Le parcours du cœur battant”, de Damian Pettigrew

---

#### • Documents disponibles

- 30 heures inédites de films de famille et suivi en tournées sur Nougaro enregistrées entre 1992-2004 par Hélène Nougaro, la femme du chanteur. Ces archives en HI-8 et mini DV sont tournées en France, Guadeloupe, Zaïre, Israël, Crête, New York, Los Angeles, Nouvelle Orléans, Syrie, Liban, Maroc et Russie (Moscou et Saint Petersburg) en compagnie de Maurice Vander, Michel Petrucciani, Michel Plasson, Yvan Cassar, Nilda Fernandez *et al.*
- Plusieurs enregistrements audio avec Nougaro sur sa conception de l'amour, de la politique, et de l'écriture
- Les manuscrits (de 1943 à 2004) de *Armstrong* et d'autres grands classiques. De ses cahiers d'écolier à son ultime album, *La Note bleue*, des dizaines de dessins, poèmes, aphorismes, lettres, notes, seront révélés et situés dans le contexte de leur élaboration : la naissance du *Jazz et la Java*, les versions de *Toulouse*, la création de *Plume d'ange* sur son carnet en moleskine
- Photos rares de la famille Nougaro à Toulouse y compris photos, coupures de presse, manuscrits, dessins, lettres et documents inédits du chanteur
- Les « making of » des albums *Nougayork* et *Made in Pacifique*
- Les rushes de la captation du spectacle *Les Fables de ma fontaine* au Théâtre des Bouffes du nord (2002)

#### Archives :

- Archives historiques de l'INA, Pathé (*Interview Nougaro -1963*), Gaumont, Cinémathèque de Toulouse
- Archives radiophoniques de France Culture, France Inter, Radio Russie etc.
- Archives des télévisions européennes, Russe, et Zaïroise
- Archives de la CBC et de Radio-Canada

#### Extraits de documentaires (et autres) :

*Interview Nougaro* (ORTF, Journal de 20h, 1963)  
*Portrait d'Audiberti* (ORTF, 1966) de Pierre Boursaus  
*Le Désordre à vingt ans* (1967) de Jacques Baratier  
*Récréation* (1974) de Jean-Christophe Averty  
*Nougaro by night* (1985) de Jacques Barbot  
*Shanghai Skipper* (téléfilm, FR3, 1984) de Michel Andrieu

# ANNEXE : PROJETS TÉLÉVISUELS

## Documentaire de création, 52 minutes

### “Le parcours du cœur battant”, de Damian Pettigrew

---

#### • Témoins

Les témoins sont ses proches collaborateurs. Quelques noms pressentis :

- Charles Aznavour, Guy Bedos, Richard Galliano, Juliette Gréco, Jacques Higelin, Al Jarreau, Michel Legrand, Alain Loperest, Maurice Vander
- Les épouses Sylvie, Odette, Marcia et Hélène Nougaro et les enfants Théa et Cécile
- Alain Wodraska (spécialiste de l'œuvre écrite) et Laurent Balandras (spécialiste des manuscrits de Nougaro)
- Jean-Pierre Brun (ancien agent de Nougaro et ami intime)
- Mick Lanaro (producteur de disque)
- Léo Missir (directeur artistique Barclay)
- Jean-Michel Boris (ex-directeur de l'Olympia)

#### • Lieux de tournage

Paris, Toulouse, New York



Autoportrait, 1943

Annexe

---

PROGRAMME  
PEDAGOGIQUE

---

Ateliers au sein des  
bibliothèques et médiathèques de Haute-Garonne

Stage destiné aux enseignants  
& proposé en partenariat avec le rectorat

# ANNEXE : PROGRAMME PÉDAGOGIQUE

## Ateliers pour bibliothèques et médiathèques

---

### “À la découverte de l’œuvre de Claude Nougaro”

Atelier 1 : Jeux d’écrits, jeux de cris  
« La langue, c’est ma vraie patrie ! »

#### Principe

Le principe est de placer les participants devant les textes *Vive l’alexandrin*, *Les mots*, *Comme l’hirondelle*, *La langue de bois*, *Les Points*, *Rimes*... d’en souligner la singularité et de les conduire à prendre la plume à leur tour pour jouer en « se souciant moins de raisonner que de faire résonner les mots. ».

#### Déroulement 1h 30-2h

Les chansons sont d’abord écoutées une première fois pour le plaisir, une seconde fois plus attentivement pour s’imprégner du rythme et des intonations tendres ou canailles.

Puis les textes sont lus et relus, par différent participant, à haute voix. « On supprime la mélodie pour revenir à la musicalité première des mots. » Les participants sont ainsi immergés dans la langue propre à ce « bourreau des mots qui sait faire parler les e muets. »

Ces lectures sont suivies d’échanges :

- pour faire émerger les thèmes principaux, l’amour de la langue, le métier de poète, le rôle de la poésie...

- pour relever l’ampleur des expressions, leurs sonorités, les jeux de mots, les allusions, les redites, toutes formes qui mettent la puce à l’oreille et font surgir de nouveaux sens.

Ainsi peu à peu les participants sont conduits à apprécier le travail de malaxage des mots jusqu’à se l’approprier.

#### Jeux d’écriture

- Choisir ensemble un mot à partir d’une liste établie par les participants. Explorer toutes les facettes de ce mot, élucider ses multiples sens. Recenser les homonymes, les expressions dans lequel il figure, les jeux de mots qu’il inspire. L’utilisation des dictionnaires complète les échanges en ouvrant le cas échéant d’autres pistes.

- Par deux ou individuellement, selon le choix des participants, écrire un texte court à partir d’une phrase démarreur composée du mot étudié, en utilisant le maximum d’expressions trouvées précédemment et en gardant à l’esprit les ressorts de l’écriture de Claude Nougaro.

Lire à haute voix les productions. Echanger, améliorer...

- Transformer les textes pour les mettre en vers.

« Le vers est un essai pour faire atteindre au langage les pouvoirs émotifs de la musique, en même temps qu’il secrète une image, une peinture mentale... »

« La vie râpe, Jeanne, tu verras. Il faut tout faire pour l’adoucir.

Et rien de tel que les rimes. »

# ANNEXE : PROGRAMME PÉDAGOGIQUE

## Ateliers pour bibliothèques et médiathèques

---

### Atelier 2 : De fables en fables ... Atelier complété par un spectacle de fables

#### Principe

A partir de la fable « Le coq et la pendule » de Claude Nougaro, pénétrer le monde de la fable et conduire les participants à prendre la plume à leur tour pour jouer avec les mots.

#### Déroulement 1h-1h30

Ecouter la fable « Le coq et la pendule ». chantée par Claude Nougaro une première fois pour la découvrir, une seconde fois plus attentivement pour apprécier les intonations. Les participants à leur tour lisent à haute voix et s'approprient le texte. « Hissons nos voix, hissons nos voiles ! »

Ces lectures sont suivies d'échanges pour déguster tout le sel de la fable en relevant l'ampleur des expressions, les concordances de sons et de sens, les jeux de mots, les allusions, les redites.

D'autres textes choisis dans l'œuvre de Claude Nougaro (Ouh ! Danse...) sont soumis à la lecture des participants pour y relever les allusions au fabuliste Jean de La Fontaine (la cigale et la fourmi, le chêne et le roseau, désarticulés pour être digérés par les textes du poète).

#### Jeux d'écriture

Jouer avec la fable : par deux ou individuellement, changer les héros, (le coq et la pendule se métamorphosent en ...). Relire puis adapter les verbes et le scénario.

Lecture partagée des productions de chacun.

Imaginer des fables dont tous les héros seraient des objets : introduction au spectacle de François Grand-Clément.

#### Quelques vers de pastiches

Spectacle écrit et interprété par François Grand-Clément (1h 15, durée modulable selon les impératifs horaires des groupes)

Saurez-vous reconnaître derrière ses fables dont les héros sont des objets, celles de Monsieur de La Fontaine ? Et la fable du coq et de la pendule, où est-elle cachée ? Les scénarios sont les mêmes, en revanche les « personnages » de ces transpositions sont des objets et plutôt hétéroclites. Jugez-en : râteau, tirelire, baudruche, hors bord, bazooka...

Pour clore le spectacle, des objets viennent interpréter quelques fables de leur crû, fables décalées voire délirantes sur des scénarios totalement originaux.

#### Quelques pistes de bibliographie

Jean de La Fontaine, Fables, Presses-Pocket, collection Lire et voir les Classiques

Esope, Fables, Presses-Pocket, collection Lire et voir les Classiques

François Grand-Clément, les Fables de la Rivière .éd. de la Fontaine

Jean-Pierre Collinet, La Fontaine en amont et en aval, éd Libreria Goliardica, Pise, 1988

Jean-Pierre Collinet, le monde littéraire de La Fontaine, PUF, 1970

Jean-Claude Aubailly, Fabliaux et contes du Moyen Age, nouvelle approche, Le livre de Poche

Jean-Marie Henry, Le fabuleux fablier, éd. Rue du Monde

### Ateliers destinés enseignants, par Laurent Fourcault

Travail sur des textes de Nougaro  
Un exemple : « La Danse »

Le professeur procède avec ses élèves à une analyse du texte, cherchant notamment à en mettre en évidence l'organisation métaphorique.

Quelques indications en ce sens.

Le principe général pourrait être celui-ci : montrer, texte à l'appui, que l'écriture de ce poème, comme celle de toute vraie poésie, est fondée sur un constant travail de brassage et refonte des formes, de façon à faire circuler librement le sens, à l'image des mouvements de cette danse dont l'apprentissage, ici narré, est aussi métaphorique de celui de l'écriture poétique.

Les formes soumises à un tel travail sont notamment celles-ci :

\* les stéréotypes (formes figées de l'expression et de la représentation) : petit rat de l'Opéra génère ici « Petits chats » ; or le chat mange le rat, mais aussi « l'oiseau ». Tout un jeu d'oppositions instituées, sous-jacent au texte, se trouve ainsi remis en branle, contesté, retravaillé. Autre exemple : la locution proverbiale, être à couteaux tirés avec qqn, va donner ici « corps à couteaux tirés », par croisement implicite avec le syntagme « corps à corps », etc.

\*les intertextes (c'est-à-dire les autres textes présents dans celui-ci à l'état de citation, d'allusion, ou de réminiscence). « Le Chêne et le Roseau », de La Fontaine, va donner : « À la barre de chêne se pliaient les roseaux » (« Je plie et ne romps pas », dit le roseau de LF) ; on voit que l'opposition chêne vs roseau, héritée de LF, est ici transformée, renversée : la barre de chêne, le chêne, devient un adjuvant du danseur-roseau, et non plus un opposant. Autre exemple : allusion au conte d'Andersen « Le vilain petit canard » : « petits canards patauds », « La Mort du Cygne » (opéra de Tchaïkovski) : ici le vilain petit canard ne se métamorphose pas en cygne, puisque le cygne meurt ; la bête, chez Nougaro, n'est jamais niée au profit de l'ange, il cherche toujours à conserver l'un dans l'autre. D'où, entre autres, les « sabots de satin », suave oxymore (contradiction dans les termes).

\*le travail plastique des signifiants (de la forme matérielle des mots) : « brésiliens » se redistribue en « brise les liens ». « La danse est une étoile » est produit, implicitement, par le syntagme « danseur (ou danseuse)-étoile », mais étoile implique aussi astre, qui va se muer en (Fred) « Astaire », étoile de la danse...

\*une refonte des oppositions ou systèmes d'opposition institués : cage (= prison) vs oiseau (= liberté) devient : « La danse est une cage où l'on apprend l'oiseau » ; canard (petit, vilain, gauche) vs cygne (grand, beau, gracieux) [voir ci-dessus] ; soleil, lumière (= formes apolliniennes, raison, intelligibilité) vs nuit (= ténèbres, ignorance, arriération) devient « un soleil délivré/ De la nuit et de ses théorèmes » (les « théorèmes » sont du côté de la nuit). Etc.

# ANNEXE : PROGRAMME PÉDAGOGIQUE

## Stage destiné aux enseignants (suite)

---

Sur la base du fonctionnement poétique ainsi dévoilé, les élèves, guidés par le maître se lancent dans l'écriture d'un poème en vers libres, la consigne :

« En vous inspirant du fonctionnement que vous avez découvert à l'œuvre dans le texte de Claude Nougaro, vous écrirez un poème en vers libres, dans lequel vous célébrerez le sport que vous pratiquez, ou que vous aimez, en vous laissant porter par un parallélisme entre le travail heureux du corps que permet ce sport et le travail sensuel des mots, des formes, qu'implique l'écriture poétique. »

1. Recensement des grands thèmes de l'œuvre de Claude Nougaro
  - 1.1 Une liste, aussi complète que possible, des titres des chansons de Claude Nougaro<sup>1</sup> est fournie à la classe. Après examen attentif de ces titres, les élèves classent le plus possible d'entre eux dans différents thèmes, qu'ils déduisent de la liste.
  - 1.2 Les résultats de ce travail sont rassemblés par l'enseignant, qui en tire un premier état, approximatif, de ce qui deviendra une sorte de cartographie thématique de l'œuvre de C. N.
  - 1.3 Retour donc, alors, vers la classe, à laquelle l'enseignant fait cette fois entendre les chansons dont les titres ont le plus retenu l'attention des élèves, et d'autres, éventuellement, qu'il sait devoir élargir utilement le spectre. Cela va permettre, évidemment, d'enrichir, corriger, modifier le classement, donc la cartographie.
  - 1.4 On est ainsi conduit naturellement à procéder à un examen critique de ce premier état, qu'on amende et améliore grâce aux remarques, objections, suggestions des élèves et du maître. On obtient ainsi un second état, plus satisfaisant et plus complet. Se dégageront de la sorte, de proche en proche, de grands thèmes de l'œuvre comme, par exemple, l'appartenance des individus à la totalité cosmique, la fraternité – notamment entre les races – fondée sur le sentiment de cette universelle appartenance, le déchirement de l'homme entre bas et haut, corps et esprit, mais aussi l'effort permanent pour réconcilier ces opposés, la femme avec ses différents visages (le dénominateur commun étant, semble-t-il, que la femme est perçue comme le meilleur des intercesseurs entre l'homme et le monde cosmique ; voir par exemple « Le Gardien de phare », « Pacifique », etc.), etc.

### 2. Approfondissement de trois de ces thèmes

Il s'effectue par un retour au texte des chansons, de façon à faire apparaître les différentes facettes de chaque thème, les diverses façons dont il s'exprime... Si l'on peut avoir accès à une « banque » de dessins de Nougaro, on pourra aussi s'attacher à déceler, dans ces dessins, la trace des grands thèmes (par exemple le couple fusionnel ange-bête), donc la complémentarité entre textes et dessins.

(Footnotes)

<sup>1</sup> On obtiendra cette liste (par ordre alphabétique) en ajoutant à celle qui figure dans Claude Nougaro sur paroles (Flammarion, 1997) les titres des chansons écrites après la parution de ce livre.



# Association Claude Nougaro

---

CONTACTS

---



5 Port St Sauveur  
31000 Toulouse

TEL : +33 (0)5 62 17 77 29

[contact@assonougaro.com](mailto:contact@assonougaro.com)

[www.assonougaro.com](http://www.assonougaro.com)

Direction Artistique

**Yvan Cujious**

[yvan.cujious@assonougaro.com](mailto:yvan.cujious@assonougaro.com)



Coordination / Relations Presse

**Jessica Bir**

[jessica.bir@assonougaro.com](mailto:jessica.bir@assonougaro.com)



Communication / Partenariats

**Nathalie Grand-Clément**

[nathalie.grand.clement@assonougaro.com](mailto:nathalie.grand.clement@assonougaro.com)



« L'univers est un jeu de billes  
Dans la cour de la création  
Je t'échange toutes mes billes de plomb  
Contre une bille qui brille brille  
Ma belle planète, mon globe bleu  
Abîmes noirs, sommets neigeux  
Sur ta roulette, je joue le jeu  
Je lance ma bille »



Extrait de la chanson «LES BILLES»

L'Association remercie ses partenaires institutionnels :



*Merci également à :*  
*Jean Puchaux, pour le graphisme*  
*Fara C, pour la rédaction des textes en début de dossier*  
*Marion Tanyères, pour la recherche documentaire*



Association Claude Nougaro  
5 Port St Sauveur - 31000 Toulouse  
+33 (0)5 62 17 77 29 - +33 (0)6 62 900 909 / [contact@assonougaro.com](mailto:contact@assonougaro.com)